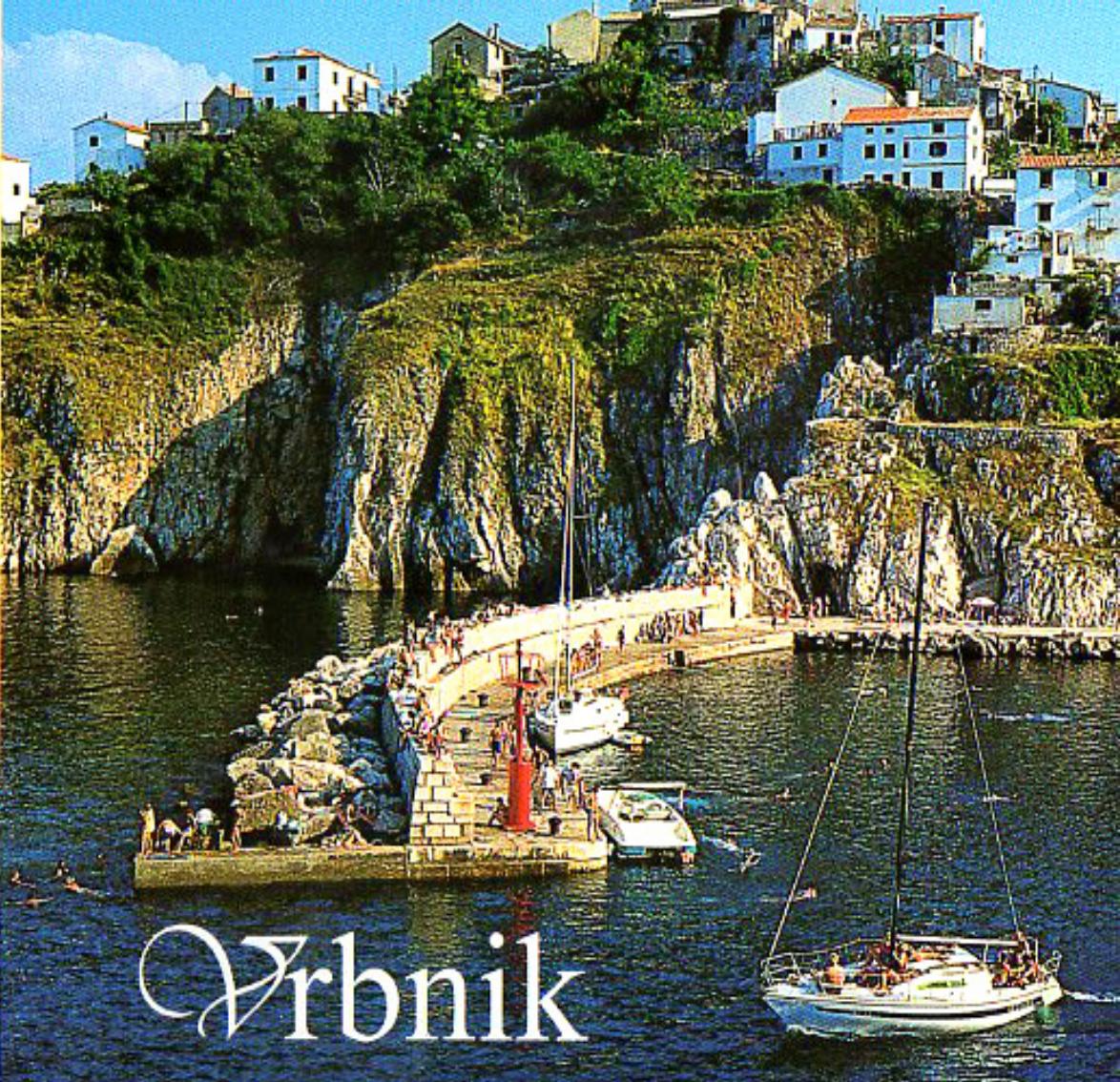
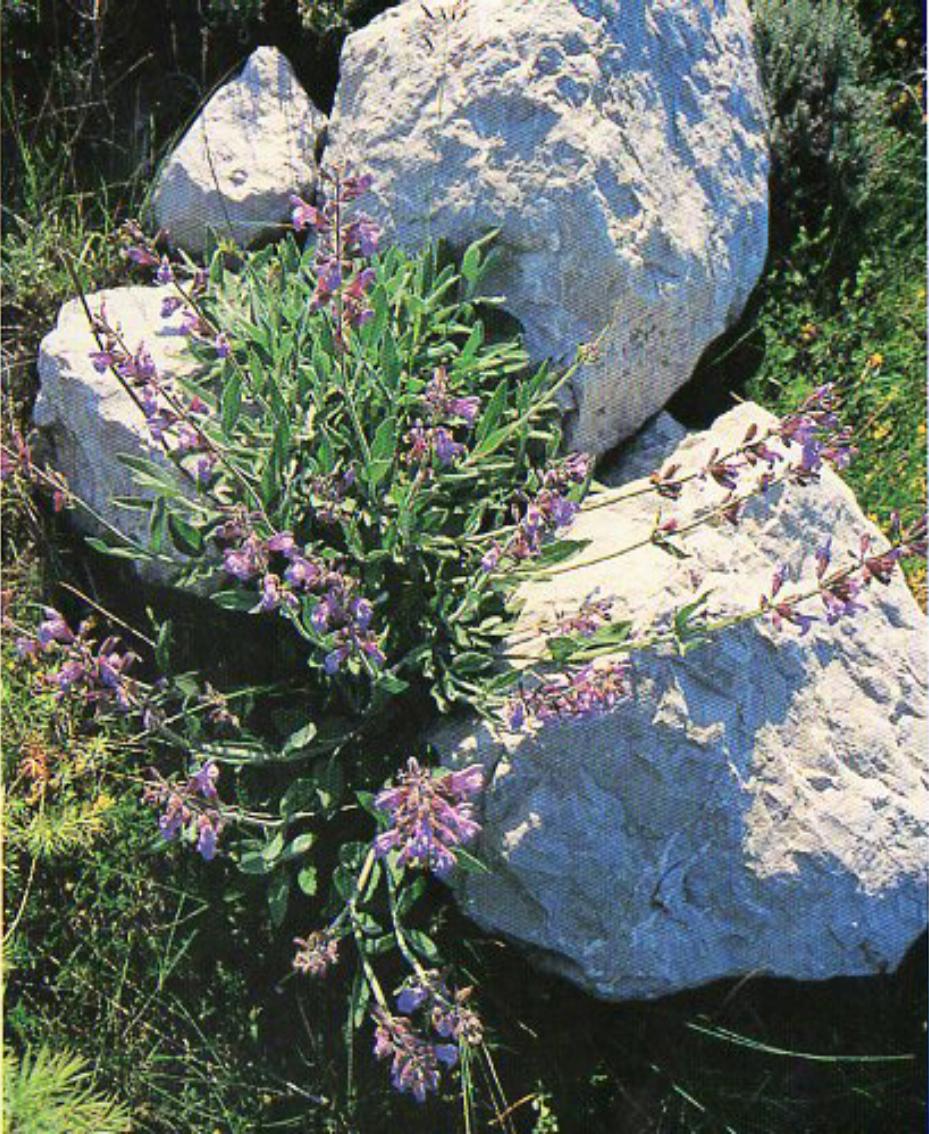


Posebno izdanje



Vrbnik

Broj 21. Godina XI.
Ivanja 2001.



Kamik je pr
Peln cveti o
ze sencen sv
z moren čak
S kin kanta
Habaj ...

Marina Valko

Vrbnički vjesnik
Posebno izdanje
Broj 21. Godina XI.
Ivanja 2001.

Urednik:
JOSIP KOSIĆ

Tekst:
MARIJA KRALJIĆ

Lektorica za hrvatski jezik:
prof. MIRELA SPAROŽIĆ
Prijevod na njemački jezik:
prof. MATILDA BRAUT

Fotografija:
PETAR TRINAJSTIĆ
ADI IMAMOVIĆ
JOSIP KOSIĆ

Nakladnik:
Župni ured Vrbnik

Sunakladnik:
Vrbničko kulturno društvo
"Frankopan"
ISSN 1332-4624

Priprema:
Goran Pleše, dipl.ing.
Tisk:
M-Print, Krk, Paška 11

Cijena: 30 kn

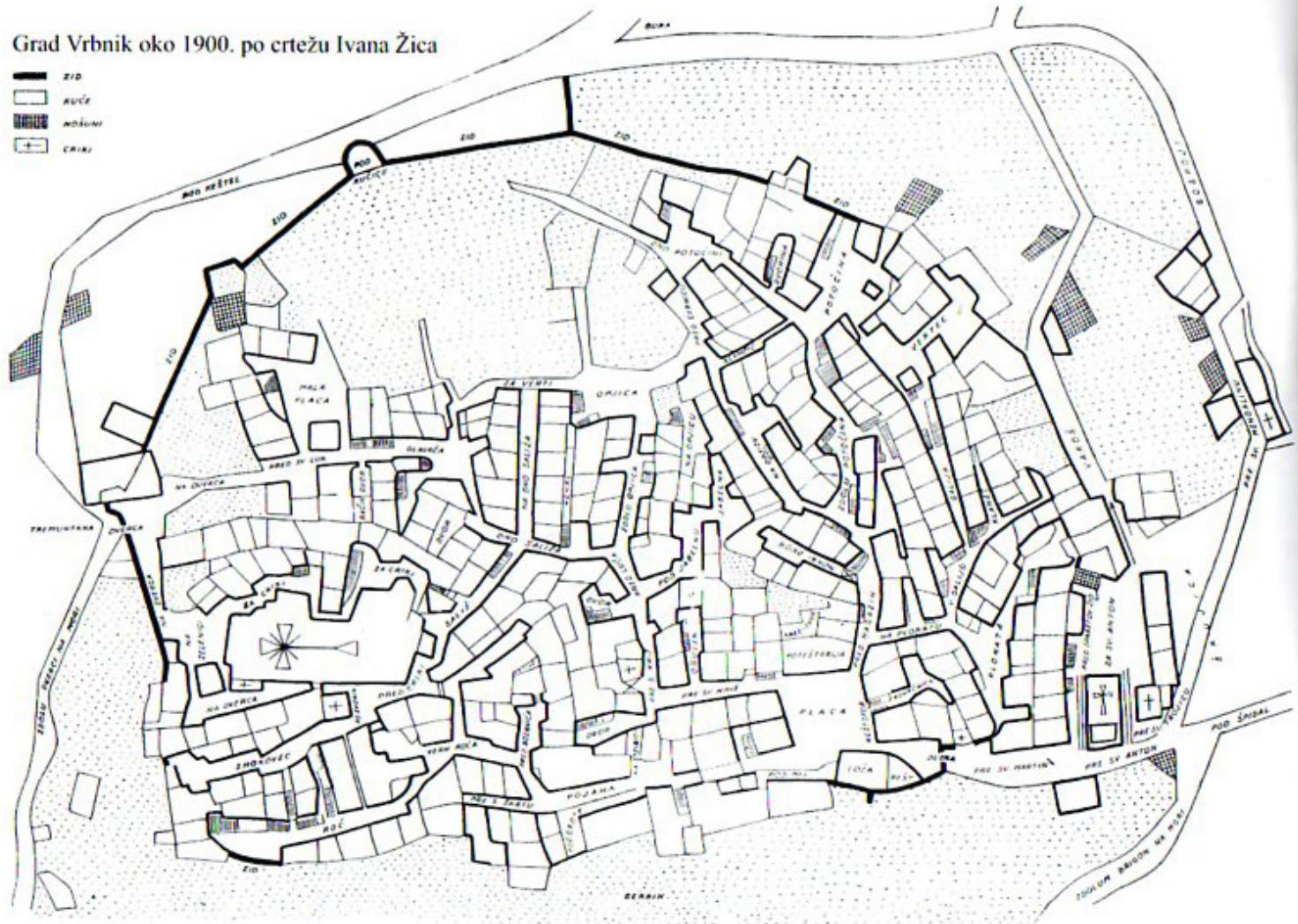
Vrbnik

Grad i okolica

Stadt und Umgebung

Vrbnik, 2001.

Grad Vrbnik oko 1900. po crtežu Ivana Žica



Štovani čitatelji,

U godini obilježavanja 90.-te obljetnice organiziranog turizma u Vrbniku (1911 - 2001.) pred vama su Vrbnički vidici, posebno izdanje.

Namijenili smo ga prvenstveno posjetiteljima, turistima koji svakodnevno stižu u Vrbnik, obilaze naše crkve, ulice i trgove. Njima želimo ponuditi ovaj svojevrsni vodič u kojem smo riječju i slikom predstavili naš grad, njegovu bogatu kulturnu baštinu i ljepotu krajolika kojeg je i sam dio.

Učinili smo to ponukani brojnim upitima naših gostiju koji su željni obavijesti o Vrbniku i njegovim znamenitostima. Njihovo zanimanje za nas treba biti jedan od poticaja da sve ono što su generacije Vrbničana na ovoj stijeni stoljećima mudro i mukotrplno stvarale sačuvamo kako bi Vrbnik ostao u budućnosti, kao što je to bio u svojoj prošlosti, jednako privlačan i drag.

Josip Kosić, župnik

Schr geehrte LeserInnen,

vor Ihnen befindet sich die im Jubiläumsjahr herausgegebene Sonderausgabe von *Vrbnički vidici*. Wir feiern nämlich 90 Jahre organisierten Tourismus in Vrbnik.

Diese Sonderausgabe ist vor allem für die Touristen vorgesehen, die täglich nach Vrbnik kommen und unsere Kirchen, Gassen und Plätze besichtigen. Wir wollen ihnen diesen Stadtführer anbieten. In diesem Führer haben wir in Bild und Wort unsere Stadt, ihr reiches kulturelles Erbe und die Schönheit der Landschaft, in der sie sich befindet, dargestellt.

Die Anregung für einen solchen Stadtführer haben wir von unseren Gästen bekommen, die sich für Vrbnik und seine Sehenswürdigkeiten interessieren. Ihr Interesse sollte uns veranlassen, unsere Tradition zu pflegen, so dass Vrbnik auch weiterhin so anziehend und lieb bleibt.

Josip Kosić, Pfarrer



Vrbniče nad morem ...

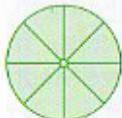


Od Ilira do Hrvata



Placa vrbničkog statuta

Trg ishodište grada
Svadbeni običaji
Knjižnica obitelji Vitezić



Okolo - naokolo

Župna crkva
Vrbničko "kolo"
Najstarije ulice: Roč i Smokovec
Ulica Glavača
Vitezićeva ulica
Trg Škujica
Trg Sv. Ivana
Bratovština svetog Ivana Krstitelja - Kapari
Namori
Sv. Maver



"Vrbnik über dem Meer..."

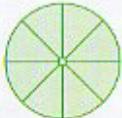


Von Illyrern bis Kroaten



Der Platz des Statuts von Vrbnik

Der Platz Ausgangspunkt der Stadt
Hochzeitsbräuche
Die Bibliothek der Familie Vitezić



Rum - herum

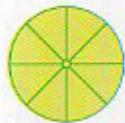
Die Pfarrkirche
Das Rad von Vrbnik
Die ältesten Gassen Roč und Smokovec
Die Gasse Glavača
Die Vitezić Straße
Der Platz Škujica
Der Platz von Hl. Johannes
Die Bruderschaft Kapari
Am Meer
Hl. Maurus

8

12

18

26



Glagoljaška baština

O glagoljici

Vrbnik, kolijevka glagoljice
Blaž Baromić, prvi hrvatski tiskar



Šetnja okolicom

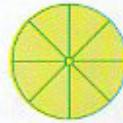
Uvala i crkvica Sv. Jurja

Uvala i crkvica Sv. Marka
Gradec



Grad i umjetnici

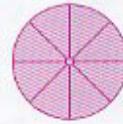
Turističko - ugostiteljski putokaz



Glagolitisches Erbe

Über Glagoliza

Vrbnik, Wiege von Glagoliza
Blaž Baromić, der erste kroatische Drucker



Ein Spaziergang durch die Umgebung

Die Bucht und das Kirchlein des Hl. Georgs
Die Bucht und das Kirchlein von Hl. Markus
Gradec



Die Stadt und die Künstler

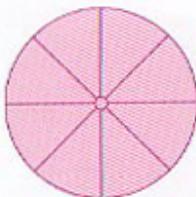
Touristen- und Gaststaettenwegweiser

44

50

56

60



"Vrbniče nad morem ..."

Vrbnik je jedino veće mjesto smješteno na srednjem dijelu istočne obale otoka Krka. Na temeljima pretpovijesnoga naselja, razvio se je tijekom stoljeća grad - kaštel. Sa sjeverozapadne strane grada još su i danas djelomično sačuvani dijelovi nekadašnjih gradskih bedema kojima je grad bio opasan.

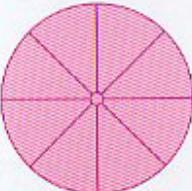
Vrbnik leži na kamenoj litici nad morem, visokoj oko 50 metara. Dolazeći brodom, čovjeku zastane dah pred jedinstvenom ljepotom krajolika i pažnjom kojom su davni graditelji gradili grad na hridi. Na visokoj stijeni što izrasta iz modrine mora smjestio se je gradić, zbijen oko svog zvonika. Obala koja okružuje Vrbnik veoma je razvedena i raznolika: prema sjeveru nižu se zaklonjene pjeskovite uvale Javna, Melska, Sveti Marak, Petrina, dok je južna strana obale strmija i nepristupačnija. Valovi zapljuškuju izbrzzdane stijene, koje kao da izrastaju iz mora. Zovemo ih valometi. U proljeće se zlate od biljke koja raste u njihovim pukotinama i cvate sićušnim žutim cvjetićima preko mjesec dana. Latinsko ime biljke je Alyssanthus Sinuatuss, a hrvatsko napuhnuta gromotulja. I na ovoj strani obale ima uvala čiji bijeli šljunkoviti žali mame kupače. U prvoj, nazvanoj Zgribnica, nalazi se gradsko

kupalište. Nedaleko nje, okružena borovom šumicom, nalazi se uvala Kozica. Nešto udaljenije su Potovošće, Sveti Juraj i Seršćica. I more plavo, bistro unedogled...

Ako ste došli cestom što vijuga kroz plodno Vrbničko polje zasađeno vinovom lozom koje rodi poznatom zelenožutom žlahtinom, vjerovatno ste se upitali: gdje je to more o kojem pjeva poznata pjesma "Vrbniče nad morem"!? Ugledat ćete ga čim vinogradi ostanu iza vas.

Ime koje Vrbnik nosi zagonetnijeg je značenja. Ne postoji jedinstveno mišljenje o porijeklu toga naziva. Neki ga dovode u vezu s vrbama koje su rasle u Vrbničkom polju prije njegova isušivanja. Drugi porijeklo imena dovode u vezu s travom čiji je latinski naziv verbena. Ima i drugih mišljenja pa tako zapravo nema jedinstvenog odgovora o porijeklu imena Vrbnik.





"Vrbnik über dem Meer..."

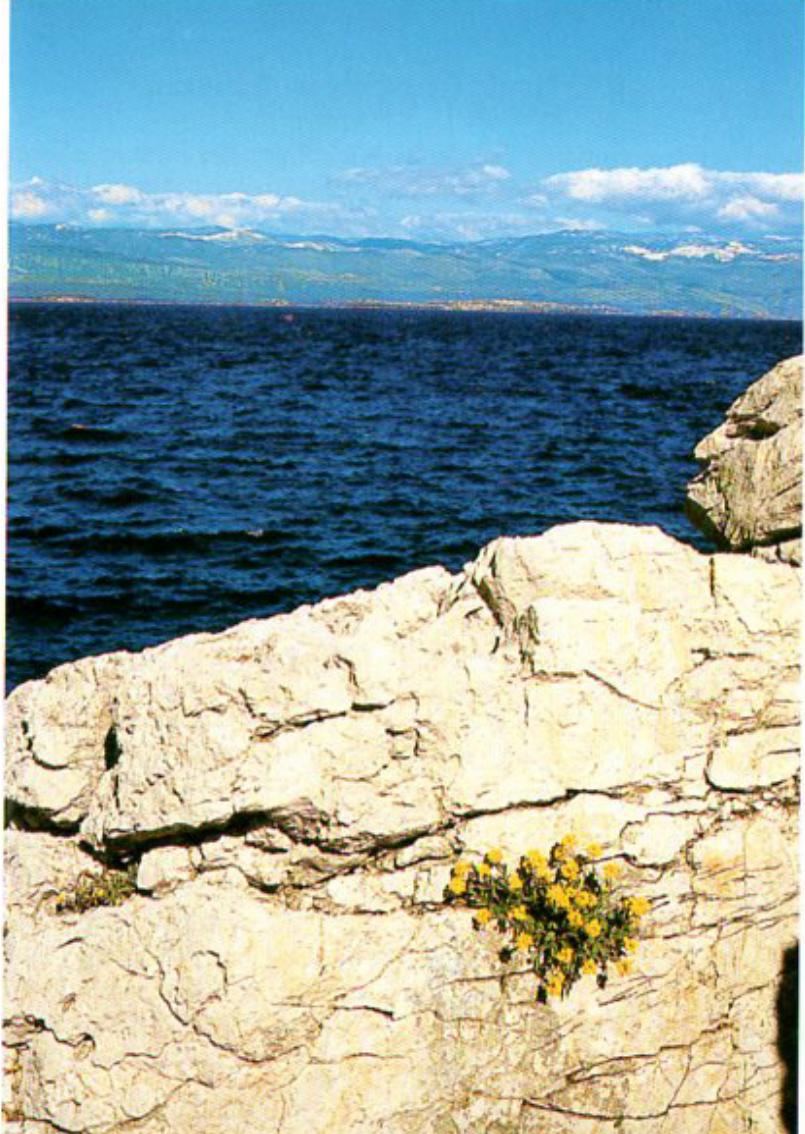
Vrbnik ist auf dem mittleren Teil der Ostküste der Insel Krk der einzige grössere Ort. Während der Jahrhunderte entwickelte sich auf den Fundamenten der vorgeschichtlichen Siedlung die befestigte Burg. Heute noch sind auf der nordwestlichen Seite der Stadt die Teile der Stadtmauer aufbewahrt, die einmal die Stadt umgab. Vrbnik liegt auf einem 50 m hohen Felsen über dem Meer, so dass diese Position die einzigartige und atemraubende Schönheit der Landschaft hervorhebt, sowie die Aufmerksamkeit auf die Meisterarbeit der einstigen Baumeister dieser Stadt auf Felsen auf sich zieht. Auf dem hohen Felsen, der aus dem blauen Meer auftaucht, ist das einfache Städtchen gelegt. Zusammengedrängt um den Glockenturm taucht es in den endlosen blauen Himmel ein. Diesen prächtigen Anblick können die Besucher genießen, die Vrbnik von der Meerseite erreichen. Die Küste um Vrbnik ist stark aufgegliedert und abwechslungsreich. In nördlicher Richtung reihen sich zwischen den Felsen kleine Sandstrände und vom Wind geschützte Buchten Javna, Melska, Sveti Marak und Petrina aneinander. Von der Südseite ist die Küste unzugänglicher und fällt steiler zum Meer hinab. Die Wellen bespülen die aus dem Meer auftauchende durchfurchten Klippen. Solche Klippen nennen wir Wellenriffe *valometi*. Im Frühling bekommen diese Wellenriffe goldene Farbe. Diese goldene Farbe

kommt von der Pflanze *Alyssanthus Sinnatruß*, die in den Steinspalten wächst und über einen Monat offene kleine gelbe Blüten hat. Hier gibt es auch eine Reihe der Buchten, deren Strände die Badegäste anziehen. In der ersten Bucht, die Zgrbinica heißt, ist der örtliche Badestrand zu finden. Durch einen Pinienwald führt der Weg zur Bucht Kozica. Ein bisschen weiter befinden sich die Kieselbuchten Potovošća, Sveti Juraj und Seršćica. Und rund herum das unendliche blaue klare Meer...

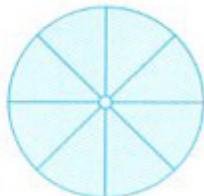
Falls Sie nach Vrbnik über die KrkBrücke mit dem Auto oder mit dem Bus gekommen sind, könnten Sie sich über das Lied wundern, das Vrbnik als die Stadt über dem Meer besingt. Wo ist überhaupt das Meer? Denn die Straße, die nach Vrbnik führt, schlängelt sich durch das fruchtbare mit Weinreben angebaute Feld von Vrbnik. Von dieser Weisstraubensorte wird der weltbekannte Wein Vrbnička žlahtina gewonnen.

Der Name Vrbnik hat eine rätselhafte Bedeutung. Über die Herkunft dieses Namens spalten sich die Meinungen. Er wird in Beziehung mit den Weidenbäumen gebracht, die einmal das Feld entlang wuchsen, bevor das Feld von Vrbnik entwässert wurde.

Andere leiten diesen Namen auf das Eisenkraut zurück, dessen lateinischer Name *verbena* ist. Es gibt auch andere Meinungen zur Herkunft dieses rätselhaften Namens, dessen Ursprung weiterhin vor uns verborgen bleibt. Aten Namens, der auch weiterhin rätselhaft bleibt.







Od Ilira do Hrvata

Područje otoka Krka, pa tako i Vrbnika, bilo je nastanjeno već u mlađe kameno doba. Iz tog razdoblja pronađeni su predmeti stari više tisuća godina koji se čuvaju u zbirci Butković, kao npr. glatke izbrušene sjekire, batovi i nožići, brončani nakit te nakit iz ilirskog razdoblja. Ovi su predmeti pronađeni u okolini Vrbnika, na raznim mjestima otoka Krka, a jedan dio potječe s područja Istre.

Zbirka Butković izložena je u Knjižnici obitelji „Vitezić“.

Oko tisuću godina prije Krista na Otoku su obitavali njegovi prvi stanovnici pripadnici ilirskog plemena Liburna. Bavili su se poljoprivredom, stočarstvom, obrtom. O Ilirima govore pisani izvori, ostaci keramike, oruđa, oružja i nakita.

Svoja obitavališta Iliri su često gradili na vrhovima brežuljaka koja su ogradivali s prstenasto izgrađenim bedemima od suhozida. Ostaci takvoga naselja pronađeni su na brežuljku Kostrij, nasuprot vrbničkoj luci. Nekadašnji stanovnici otoka Krka najupečatljiviji trag svoga postojanja ostavili su u krčkom pejsažu.

Oni su svoje pašnjake, maslinike i vinograde, svoje nastambe, kao i svaku mrVICU obradive zemlje ogradili suhozidom - gromačom. Čitav su krajolik tako, slažući kamen na kamen, bez korištenja nekog drugog materijala preobrazili u atraktivAN pejsaž prekriven mrežOM suhozida.



Nožići, pretpovijesni nalazi (zbirka Butković)

Pogled na Kostrij i Vrbnik →





Ilirska nakita (zbirka Butković)

Otok Krk postaje dijelom Rimskoga carstva vjerojatno u 1. st. i ostaje sve do njegove propasti. Krajem VI. i početkom VII. st. tu se naseljavaju Hrvati. U to je vrijeme Otok bio pod bizantskom vlašću. Vrbnik je bio jedno od naselja koje su Hrvati najranije nastanili. U pisani povijest Vrbnik ulazi 1. siječnja 1100. godine. Te je godine napisana isprava nazvana Darovnicom Slavnog Dragoslava u kojoj je prvi put zapisano ime grada Vrbnika.

Njegovi stanovnici su Vrbničani, međutim kad mi govorimo o sebi, onda smo Vrbenčani a naše su žene Vrbenke. Vrbnički govor pripada čakavskom narječju hrvatskoga jezika, a čuva mnoge stare i jedinstvene jezične posebnosti.

Vrbnik je danas općinsko središte u čijem su sastavu sela Garica i Risika. U crkvenom pogledu to je nekad bila Vrbnička plovanija na čelu koje je bio plovan ili župnik. Danas su Vrbnik, Garica i Risika samostalne župe.

Die Insel Krk und die Umgebung von Vrbnik wurden schon in der Steinzeit, im Neolithikum besiedelt. Aus diesem Zeitabschnitt wurden mehr als tausend Jahre alte Gegenstände gefunden, die in der Sammlung Butković aufbewahrt werden. In dieser Sammlung befinden sich glatte geschliffene Äxte, Stampfer und Messerchen, Bronzeschmuck und der Schmuck aus der Zeit der Illyrer. Diese Gegenstände wurden in der Umgebung von Vrbnik und auf verschiedenen Lokalitäten auf der Insel Krk gefunden, ein Teil der Sammlung stammt aus Istrien.

Die Sammlung Butković ist in der Bibliothek «Vitezić» ausgestellt.

Etwa tausend Jahre vor Christi machten sich auf der Insel ihre ersten Einwohner ansässig die Angehörigen des illyrischen Stammes Liburni. Sie beschäftigten sich mit der Landwirtschaft, Viehzucht und mit dem Handwerk. Von Illyrern zeugen die schriftlichen Quellen, sowie die Keramik-, Werkzeug-, Waffen- und Schmuckreste.

Die Illyrer haben ihre Siedlungen oft auf den Hügelgipfeln gebaut. Auch da kommt ihre Baukunst zum Ausdruck. Die Siedlungen auf den Hügelgipfeln wurden mit konzentrischen Wehrmauern umbaut. Diese Wehrmauern waren natürlich trockene Steinmauern *gromače*. Eine solche Siedlung befindet sich auf dem Hügel Kostrij, der gegenüber dem Hafen von Vrbnik liegt.

Die einstigen Bewohner der Insel Krk haben die beeindruckendesten und die dauerhaftesten Spuren ihrer Existenz in der Landschaft von Krk hinterlassen. Sie haben die Weiden, die Olivenhaine, die Weingärten und jedes Stückchen des bebaubaren Landes mit trockenen Steinmauern *gromače* umfriedet. So haben sie die ganze Gegend in eine attraktive, mit Trockenmauernnetz bedeckte Landschaft verwandelt, indem sie die Steine aufeinander legten, ohne ein anderes Material zu benutztzen.

Die Insel Krk wird im 1. Jh. ein Bestandteil des Römischen Reiches und bleibt es bis zum Fall des Römischen Reiches.

Die Kroaten kommen auf die Insel am Ende des 6. und am Anfang des 7. Jahrhunderts und bleiben bis heutzutage. Zur Zeit ihrer Ankunft war die Insel unter byzantinischer Herrschaft. Vrbnik war eine der ersten Siedlungen, die die Kroaten am frühesten befestigt haben. Vrbnik wird ein Teil der schriftlichen Geschichte am 1. Januar 1100. In diesem Jahr wurde die Schenkungsurkunde des berühmten Dragoslavs geschrieben. In dieser Urkunde wurde der Name Vrbnik zum ersten Mal schriftlich festgehalten.

Vrbnik ist heute das Gemeindezentrum, die Einwohner werden Vrbniker genannt. Hier spricht man den tschakawischen Dialekt, in dem viele alte und einzigartige Sprachbesonderheiten aufgehoben sind. Vrbnik ist das Gemeindezentrum, zu dem noch die Dörfer Garica und Risika gehören. Dieses Gebiet hieß einmal die Pfarre von Vrbnik, an deren Spitze der Pfarrer *plovan* war. Heutigentags sind Vrbnik, Risika und Garica selbständige Pfarren.

Krčki knezovi Frankopani

Ovo je prilika da se istakne povezanost Krčkih knezova Frankopana, najmoćnije hrvatske srednjovjekovne velikaške obitelji, i Vrbnika iz kojeg su potekli. U samome gradu oni su imali palače Knežev i Baćin dvor te dva dvorca, jedan blizu ruševina crkvice svetog Mavra na istoimenom brežuljku i dvorac Gradec na rubu Vrbničkog polja.

Medusobni odnosi vrbničkoga puka bili su uređeni običajnim pravom, ali već daleke 1388.god. gospoda Frankopani, koji su od 1118. do 1480. godine bili stvarni gospodari otoka Krka, dali su sastaviti i napisati Vrbnički statut. Statut je zbirka propisa koji su se jednim dijelom odnosili na cijeli otok Krk, a jednim dijelom samo na vrbničku općinu. Statut je sastavljen 15. lipnja 1388.god. kada su u Vrbnik došli izaslanici Knezova Frankopana i ugledni muževi drugih krčkih općina da zajedno sastave taj važni dokument. Danas je Krčki (Vrbnički) statut, kako glasi njegov službeni naziv, važno vrelo srednjovjekovnoga prava. On ujedno svjedoči o civilizacijskoj razvijenosti krčkih kaštela. Napisan je glagoljicom i hrvatskim jezikom.



Die Fürsten Frankopani von Krk

Hier ergibt sich auch die Gelegenheit, auf die enge Verbindung der Fürsten Frankopani mit der Geschichte Vrbniks aufmerksam zu machen. Die Fürsten Frankopani, die im Mittelalter zur mächtigsten kroatischen Adelsfamilie geworden sind, stammen nämlich aus Vrbnik.

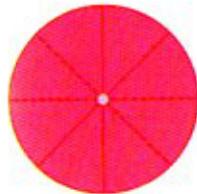
Die Frankopani hatten in Vrbnik zwei Häuser: das Fürstenhaus und das Haus von Baća, und zwei Schlösser: ein Schloss war in der Nähe der Ruinen des Kirchleins von Hl. Maurus auf dem gleichnamigen Hügel, und das Andere hieß Gradec und befand sich am Rande des Feldes von Vrbnik.

Die gegenseitigen Verhältnisse unter den Einwohnern von Vrbnik waren durch das Gewohnheitsrecht geregelt, aber schon im Jahre 1338 liessen die Herrschaften Frankopani, die die eigentlichen Herrscher der Insel von 1118 bis 1480 waren, das Statut von Vrbnik verfassen. Das Statut von Vrbnik war eine Sammlung von Vorschriften, die teilweise für die ganze Insel und teilweise nur für die Gemeinde Vrbnik gültig waren. Das Statut von Vrbnik wurde am 15. Juni 1388 verfasst. An diesem Tag kamen nach Vrbnik die Abgesandten der Fürsten Frankopani und die angesehenen Männer anderer Gemeinden von Krk, um zusammen diese wichtige

Urkunde zu verfassen. Heute ist das Statut von Krk (von Vrbnik) eine wichtige Quelle des mittelalterlichen Rechts. Das Statut von Vrbnik zeugt zugleich vom hohen Zivilisationsniveau der Gemeinde von Vrbnik. Das Statut ist in der glagolitischen Schrift und in der kroatischen Sprache geschrieben.



Ostaci kule i gradskih zidina



DER PLATZ DES STATUTS VON VRBNIK

Platz der Ausgangspunkt der Stadt

Der Platz war und blieb ein wichtiger Raum für Vrbnik und seine Einwohner, für die Kinder und für die Erwachsenen, für die Männer und für die Frauen. Dieser Raum war allen zugänglich und offen. Durch die Ereignisse, die gerade hier stattgefunden haben, wurde Vrbnik zu einem mediterranen Stadtzentrum und seine Bewohner: Feldarbeiter, Bauer, Priester, Fischer und Hirten, sind Bürger geworden. Das öffentliche Leben der Stadt ereignete sich auf dem Platz. Der Platz war der Begegnungs-, Verabredungs-, Unterhaltungs- und Spielraum. Hier spielten die Kinder harmlose Kinderspiele und Alt und Jung tanzten im Reigen. Auf dem Platz war es am lustigsten und am lautesten jedes Jahr zur Karnevalzeit. Auf dem Platz ereigneten sich auch die Geschehnisse, die für das Funktionieren der Stadt und der ganzen Gemeinde von Vrbnik sehr wichtig waren. Hier wurden die Gemeindeanordnungen verlautbart, Immobilienkauf-verträge kundgegeben, hier wurde über die Streitfälle Urteil gefällt und die Stadtverwaltung wurde gewählt.

Der Platz von Vrbnik sah bis zum Anfang des 20. Jahrhunderts etwas anders als heute. Der Platz war der einzige offene geräumige Raum in der Stadt. Der Platz war zwar von den Häusern umgeben, aber er lief durch die

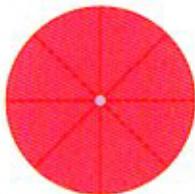
Straßen bis zur jeden Hausschwelle über.

Das Aussehen vom Platz unterschied sich von den anderen Stadträumen. Der Platz war mit weißen Meereskieseln belegt. Aus dem Platzmittelpunkt, einer Quelle ähnlich, breiteten sich die vom dunkleren Stein zusammengesetzten Strahlen zu den Platerrändern aus. Sie teilten den Platz in regelmäßige Ausschnitte ein.

Die Stadt betrat man durch zwei Stadttore. Das Hauptstadttor befand sich am südlichen Rand des Platzes in der Nähe des Hl. Martin Kirchleins. Jeden Abend sperrten die Wächter das Stadttor zu und brachten die Schlüssel zum Richter. Neben dem Stellvertreter *podknežin*, der als Machtvertreter in der Stadt wohnte, war der Richter der Volksvertreter. Der Richter wurde jedes Jahr von den Einwohnern von Vrbnik neu gewählt.

In der Nähe des Stadttores, am südwestlichen Teil des Platzes befand sich die überdachte Stadtloge. In dieser Loge wählten die Einwohner von Vrbnik außer dem schon erwähnten Richter auch andere Vertreter der Stadtbehörde. So wurden verschiedene Formen der lokalen Selbstverwaltung gepflegt, abhängig von den Zeitverhältnissen. Werktags saßen auf den umgebenden kleinen Mauern die Alten in der Sonne und erzählten die Geschichten von einmal. Die Loge war ein passender Raum für die wandernden Händler, die eine Menge verschiedener Waren vor den neugierigen Augen ausbreiteten.

PLACA VRBNIČKOG STATUTA



Trg, ishodište grada

Placa je bila i ostala važan prostor za Vrbnik i Vrbničane. Djeca i odrasli, bilo muški ili ženski svijet, osjećali su je svojom - Placa je pripadala svima.

Ona zbivanja koja su se tu dogadala, učinila su Vrbnik mediteranskim gradskim naseljem, a njegove težake, svećenike, ribare i pastire gradanima. Sav javni život grada odvijao se na Placi. Ona je bila mjesto susreta, razgovora, dogovora, zabave i igre, a najbučnije i najveselije bilo je u vrijeme karnevala. Tu su se oglašavale općinske odredbe, objavljivale kupoprodaje nekretnina, tu se je sudilo u sporovima i biralo gradsku upravu.

Vrbnička Placa je do početka XX.st. izgledala drugačije nego li izgleda danas. U gradu, unutar zidina, ona je bila jedini slobodni prostor, uokviren doduše okolnim kućama, ali i otvoren ulicama koje su se prelijevale do svakoga kućnog praga.

Vanjskim izgledom Placa se razlikovala od drugih gradskih prostora.

Njezino je tlo bilo popločano bijelim morskim oblucima. Iz samog središta Place, kao da tu izviru, prema rubovima su se širile zrake složene od tamnjeg kamena. One su Placu dijelile na pravilne isječke.

U sam Vrbnik ulazilo se kroz gradska vrata. Glavna su

se nalazila na južnome rubu Place, nadomak crkvice sv. Martina. Svake večeri stražari su zaključavali vrata i nosili sucu ključeve grada. Uz podknežina koji je boravio u gradu kao predstavnik vlasti, sudac je bio predstavnik vrbničkoga puka, koji ga je svake godine iznova birao. U blizini gradskih vratiju, na jugozapadnom dijelu Place, nalazila se natkrivena gradska loža. U njoj su Vrbničani svake godine, uz već spomenutog suca, birali predstavnike gradske vlasti i tako održavali razne vidove lokalne samouprave. Radnim danom na okolnim zidićima sjedili su starci, odmarajući na suncu umorne kosti i prepričavajući davne, samo njima znane događaje. Loža je bila zgodno mjesto i za putujeće trgovce, koji su pred radoznale oči prostirali mnoštvo raznovrsne robe.

Vanjski zid nekad bratimske kuće Sv. Ivana Krstitelja koji gleda na Placu, krasila je golema slika Sv. Kristofora u nadnaravnoj veličini. Svakoga jutra, kada su Vrbničani odlazili na rad u polje, samo pogled na sv. Kristofora i kratka molitva upućena svecu, štitili su ih toga dana od nagle i iznenadne smrti.

Medutim, pravi ures Place bila je palača zvana Knežev dvor. Riječ je o zgradici u kojoj se danas u prizemlju nalazi mesnica, na prvom katu Etnološka zbirka Nede Trinajstić, a na drugom katu čuvena Knjižnica obitelji Vitezić. Prije preuređenja zgrada je

na svom pročelju imala pet renesansnih prozora s modrim pragovima i troja vrata. Nije sačuvan crtež palače već, nažalost, samo njezin opis.

Dok su otokom Krkom upravljali knezovi Frankopani, prilikom njihova dolaska u Vrbnik odsjedali bi u toj palači. Vrbnički je puk tada uživao privilegiju da bez posrednika i bez plaćanja raznih taksi može dati na razmatranje svoje tužbe i žalbe.

Neke druge potrebe zahtijevale su drugačiji izgled palače pa je njen izgled definitivno promijenjen 1841. god. kada je adaptirana u školsku zgradu u kojoj se je nastava održavala sve do 1973.g.

Svadbeni običaji

Može se dogoditi da dođete u Vrbnik i na glavnom gradskom trgu, Placi, zateknete svatove, "pirovjane". Ako ste kojim slučajem naišli na taj radosni dogadjaj, sigurno ćete uživati u raskošnoj svečanosti, jer je u Vrbniku još živ običaj da se svadba održava na tradicionalan način. A tradicionalna vrbnička svadba održava se upravo na Placi i praćena je otmjenim starinskim plesom i pjevanjem. Ples, "tanec", odvija se uz prastaru svirku na drvenom puhačkom glazbalu "sopeli". Sopeli su drevni instrumenti koji obavezno dolaze u paru ("tenka" i "debela"), a sviraju ih pučki svirači - "sopci".



U narodnoj nošnji



Die Außenwand des ehemaligen Bruderschaftshauses am Platz war einmal mit einem Riesengemälde vom Hl. Kristophor ausgeschmückt. Jeden Morgen, wenn die Einwohner von Vrbnik aufs Feld zu arbeiten gingen, warfen sie einen Blick aufs Gemälde und verrichteten ein kurzes Gebet, dass sie der Hl. Kristophor diesen Tag vor dem plötzlichen und unerwarteten Tod schützen möge.

Der wahre Schmuck des Platzes war aber der Palast, den man Fürstenhof nannte. Es geht um das Gebäude, in welchem sich heutzutage im Erdgeschoss die Fleischerei befindet. Im ersten Stock ist die Ethnologische Sammlung von Neda Trinajstić untergebracht, und im zweiten Stock

befindet sich die bekannte Bibliothek der Familie Vitezić. Vor der Renovierung hatte das Gebäude an der Stirnseite fünf Renaissancefenster mit blauen Fensterbänken und drei Türen. Von diesem Palast ist keine Zeichnung, sondern nur eine Beschreibung erhalten. Wenn man diese Beschreibung liest, wird man traurig, dass ein solches Meisterwerk verschwunden ist.

Wenn die Frankopani die Herrscher der Insel waren, wohnten sie in diesem Haus während ihres Aufenthaltes in Vrbnik. Das Volk von Vrbnik genoss dann das Sonderrecht, gebührenfrei und ohne Vermittler die Klage- und Bittschriften einzureichen. Die Republik Venedig stellte das Gebäude der Gemeinde Vrbnik zur Verfügung.

Neue Bedürfnisse verlangten ein anderes Aussehen des Fürstenhofes. So wurde das Aussehen dieses Gebäudes im Jahre 1841 endgültig verändert, als der Palast als Schulgebäude hergerichtet wurde. In diesem Gebäude wurde bis 1973 unterrichtet.

Hochzeitsbräuche

Es könnte auch passieren, dass Sie nach Vrbnik kommen und auf dem Hauptstadtplatz auf das Hochzeitsfest stoßen. Man weiß nicht im voraus, wann die Hochzeitsfeier stattfindet, aber falls Sie darauf stoßen, werden Sie einem prachtvollen Fest beiwohnen, das eine Freude zum Ansehen und zum Zuhören ist.



Uz narodni ples ide i narodna nošnja. Ljepotom se ističe ženska narodna nošnja, "tesnek". Nekad se je izradivala od domaćeg vunenog sukna, koje se na doradu slalo u Veneciju da bi dobilo sjaj i jedva primjetne šare. Njega djevojke i žene oblače u posebno svećanim prilikama. Vrlo je stara i zanimljiva ženska nošnja "kotiga". Ona se izradivala od janjećega krvna. Dio ženske narodne nošnje je i "rub", pokrivalo za glavu žena i djevojaka. U načinu slaganja razlikuje se ovisno o tome nosi li ga djevojčica, žena ili udovica. Uz narodnu nošnju ide poseban nakit izrađen od srebra, zlata ili korala. Muška narodna nošnja jednostavnija je i gotovo jednaka na cijelome otoku. Nekad su i muški običavali nositi naušnicu u desnom uhu.

Osim na svadbama, "starinski" se pleše na blagdane Ivanju i Razgon - praznik pastira, kao i na smotrama od kojih je najpoznatija Festival folklora otoka Krka koji se održava svake godine krajem srpnja u drugome mjestu.



Penduni, starinski zlatni nakit



Ruki - dio narodnog plesa



Denn in Vrbnik ist es noch üblich, die Hochzeit auf die traditionelle Art und Weise zu feiern. In Vrbnik findet die traditionelle Hochzeit auf dem Stadtplatz statt und ist von vornehmen traditionellen Tänzen und Gesängen begleitet. Es wird zu einer uralten Musik getanzt, die auf dem traditionellen hölzernen Blasinstrument gemacht wird. Dieses Musikinstrument vom Typ der Oboe wird *sopela* genannt, und die Musiker sind *sopeci*.

Neben dem Volkstanz gibt es auch die Volkstracht. Die Frauenvolkstracht *tesnek* ist besonders schön. Einmal wurde diese Tracht aus hausgemachtem Wollstoff gemacht, der danach nach Venedig geschickt wurde. Der Stoff wurde in Venedig bearbeitet, um ihm den Glanz und die fast unbemerkbaren Verzierungen zu verleihen. Die Mädchen und die Frauen ziehen die Tracht



Pokrivalo za glavu djevojčica i žena (rub)

bei besonders festlichen Gelegenheiten an. Die Frauentracht *kotiga* ist besonders alt und interessant. Diese Volkstracht wurde vom Lammfell gemacht. Es gibt auch die Mädchen- und die Frauenkopfbedeckung. Sie heißt *rub* und wird auf dem Kopf auf verschiedene Art und Weise gefaltet, je nachdem, ob diese Kopfbedeckung eine Frau, ein Mädchen, oder eine Witwe trägt. Wie überall auf der Welt, verschönern sich die Frauen mit dem Schmuck. Zur Volkstracht passt der besondere Silber-, Gold- und Korallenschmuck. Die Männerfolkstracht ist einfacher und fast gleich auf der ganzen Insel. Einmal pflegten auch die Männer im rechten Ohr den Ohrring zu tragen.

Außer beim Hochzeitsfest wird der altertümliche Tanz am Johannestag *Ivana* und beim Hirtenfest *Razgon* getanzt. Dieser Tanz ist auch auf den Folkloreschauen zu



sehen. Die bekannteste Folkloreschau ist das Folklorefestival von Krk, das jedes Jahr Ende Juli in einem anderen Ort auf der Insel stattfindet.

Knjižnica obitelji Vitezić

Danas je na drugom katu zgrade bivšega Kneževa dvora smještena Knjižnica obitelji Vitezić.

Knjižnica je utemeljena 1898. god. od dvojice braće - krčkoga biskupa dr. Ivana Vitezića (1806. - 1877.) i njegova brata dr. Dinka Vitezića (1822. - 1904.), odvjetnika i političara te dugogodišnjeg predstavnika istarskih Hrvata u Bečkom parlamentu. Knjižnicu su namijenili Vrbničanima kako bi napredovali u naobrazbi i kulturi. U Knjižnici se nalaze brojne vrijedne knjige, glagoljski misali i brevijari. Rijedak i vrijedan izložak je poznati Atlas Johana Davida Kohlera, čiji je puni naziv *Atlas scolasticus et itinerarius* iz 1718. god. Sačuvana su samo dva primjerka tog Atlasa u svijetu. Jedan je u Vrbniku, a drugi se nalazi u Cambridgeu u Engleskoj. Svaka stranica ovog Atlasa predstavlja posebnu zanimljivost. Tu su prikazani geografski položaji pojedinih država, etnička naseljenost pojedinih krajeva, slike ondašnjih jedrenjaka, raznih tipova naoružanja, odlikovanja kao i zvježda.

Nakon Drugoga svjetskog rata, kad su u Parizu održavani mirovni pregovori i utvrđivale se zapadne granice Slovenije i Hrvatske, ovaj je *Atlas* odnešen u Pariz da bi kao jedinstven i vjerodostojan dokument poslužio u poslijeratnim razgraničenjima između Italije i ondašnje Jugoslavije.

Knjižnica se može razgledati svakoga dana.

Sjećanje na krčke knezove Frankopane kao i na jedan makar skroman oblik višestoljetne lokalne samouprave sačuvano je u imenu naše place jer njen je puni naziv *Placa vrbičkog statuta*.

Na našoj su Placi, naročito, ugodne ljetne večeri. Na okolnim zidićima ako nije mesta za stolovima sjede zajedno mještani i gosti. Tu se osjeti gostoprимstvo koje Vrbničani njeguju i iskazuju prema svojim gostima. U ugodnom čavrljanju za čas produ blaženi trenuci odmora

Die Bibliothek der Familie Vitezić

Heutzutage befindet sich im zweiten Stock des ehemaligen Fürstenhofes die Bibliothek der Familie Vitezić.

Die Bibliothek wurde 1898 gegründet. Das war der Verdienst von zwei Brüdern von dr. Ivan Vitezić (1806 - 1887), Bischof von Krk, und von seinem Bruder dr. Dinko Vitezić (1822 - 1904), Rechtsanwalt und langjähriger Abgeordneter der istrischen Kroaten im Wiener Parlament. Die zwei Brüder bestimmten die Bibliothek für die Einwohner Vrbniks, um die Ausbildung und Kultur zu fördern. In der Bibliothek befinden sich zahlreiche wertvolle Bücher, glagolitische Missale und Breviere. Eine wertvolle Rarität ist der berühmte *Atlas Johann David Kohlers* aus dem Jahre 1718, dessen voller Name *Atlas scolasticus et itinerarius* ist. Es gibt nur zwei Exemplare dieses Atlases auf der Welt. Ein Exemplar wird in der Bibliothek von Vrbnik aufbewahrt und das andere Exemplar befindet sich in Cambridge in England. Jede Seite dieses Atlases ist beachtenswert. In ihm ist die geographische Lage einzelner Staaten, die ethnische Bevölkerungsdichte einzelner Gebiete, Segelschiffe, die damals verkehrten, verschiedene Bewaffnung, Auszeichnungen und Sternhaufen abgezeichnet.

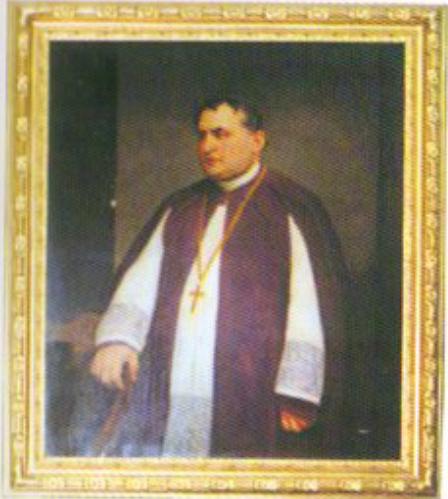
Nach dem zweiten Weltkrieg als in den Pariser Friedensverhandlungen die Grenze Sloweniens und Kroatiens festgestellt wurde, wurde dieser *Atlas* nach Paris gebracht, um als ein einmaliges und glaubwürdiges Dokument bei der Nachkriegsabgrenzung zwischen Italien und ehemaligem Jugoslawien zu helfen.

Die Bibliothek kann man jeden Tag besichtigen.

Die Erinnerung an die Fürsten Frankopani und an eine, wenn auch bescheidene mehrere Jahrhunderte alte lokale Selbstverwaltung ist im Namen unseres Platzes erhalten. Der volle Name des Platzes lautet nämlich der Platz des Statuts von Vrbnik.

Die Abende am unseren Platz sind besonders angenehm. Wenn es keinen Platz mehr am Tisch gibt, sitzen die Gäste zusammen mit den Einheimischen auf den umliegenden kleinen Mauern. Die Gastfreundlichkeit wird in Vrbnik groß geschrieben. Man plaudert gemütlich, und die glückseligen Rastaugenblicke verfliegen im Nu.

dr. Ivan Vitezić, krčki biskup od 1854. do 1877.

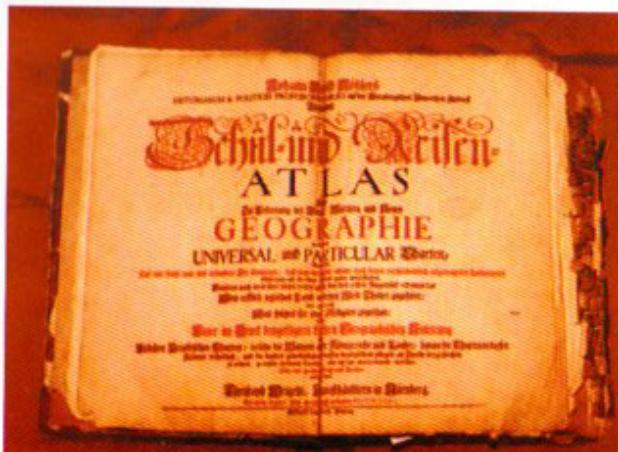


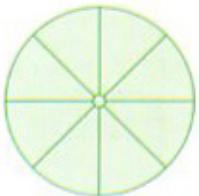
dr. Dinko Vitezić



Predsjednik Republike Hrvatske
Stjepan Mesić u posjetu
Knjižnici obitelji "Vitezić"

Atlas scolasticus et itinerarius





OKOLO - NAOKOLO

Za sve veće vrbničke ulice, Placa je ishodišna točka. Krenimo sada našim ulicama okolo - naokolo u obilazak grada. Vrbničke ulice i trgovi imaju imena kojima su se nazivala "oduvijek". Sami odredite kojim ćete putem poći.

Ako ste odlučili krenuti ulicom Potočina, to je najkraći put do ulice Klančić, najuže ulice na svijetu. Ona je stvarno uska. Oni deblji jedva će se provući.

Želite li najprije posjetiti župnu crkvu Sv. Marije od Uznesenja, tada krenite ulicom Pojana.

RUM - HERUM

Der Platz ist der Ausgangspunkt für alle größeren Gassen in Vrbnik. Machen wir jetzt einen Rundspaziergang durch unsere Gassen rum herum. Die Gassen und Plätze von Vrbnik haben Namen, die sie seit ehe und je tragen.

Entscheiden Sie selber, welche Gasse Sie nehmen und wie Sie die Stadtbesichtigung beginnen.

Falls Sie die Gasse Potočina nehmen, sind Sie am kürzesten Weg zum Gäblein Klančić (Engpass), das von vielen die engste Gasse der Welt genannt wird. Diese Gasse ist wirklich eng. Diejenigen, die ein paar Kilos zu viel haben, werden es kaum schaffen, durchzukommen. Überzeugen Sie sich selber davon!

Wenn Sie zuerst die Pfarrkirche Mariä Himmelfahrt besuchen möchten, schlagen wir vor, die Gasse Pojana zu nehmen.





Nadbiskup Bozanić (treći slijeva) u šetnji rodnim gradom
Klančić, najuža ulica na svijetu

Djevojke u narodnoj nošnji kotigi



Župna crkva Sv. Marije od Uznesenja

...ili kako je Vrbničani zovu „vela crkva“, mijenjala je svoj prvobitni izgled prema zahtjevima vremena. Ne postoji podatak o godini izgradnje župne crkve, već se o njezinoj starini dade zaključiti iz drugih dokumenata. Iz njih proizlazi da je prvobitna župna crkva bila trobrodna građevina iz doba romanike (kraj 11. i početak 12.st.).

Zbog velikog broja vjernika crkvu je trebalo proširiti pa je stoga u XVI. st. dograđena kapela s glavnim oltarom. O toj gradnji govori glagoljski zapis koji se nalazi ispod lijevog prozora na pročelju crkve. Iza glavnog oltara nalazi se velika drvena pala s uljanom slikom na platnu koja prikazuje Uznesenje Marijino. Ova je slika rad nepoznatog majstora, a pretpostavlja se da je nastala u Veneciji krajem XVI. stoljeća, kad je sagrađena i kapela.

Današnji izgled crkva je poprimila u XIX. st. Tada je izvršena druga velika rekonstrukcija crkve. Između ostalog, porušeni su gotički prozori da bi u crkvi bilo svjetlijе, a izgrađen je i sadašnji glavni ulaz. S desne strane ulaza, u lijepoj

gotičkoj kapeli Sv. Ruzarija, nalazi se renesansni oltar Marije Ružarice. Likovi donatora ovog oltara: kneza Ivana Frankopana, njegove žene Elizabete te njihove djece Nikole i Katarine, nalaze se u podnožju oltarne pale koja prikazuje Bogorodicu s Isusom koji pruža krunicu Sv. Dominiku i Sv. Katarini Sijenskoj. Oko ovih likova u medaljonima je prikazano 15 otajstava.

Oltarna pala velikog oltara u župnoj crkvi



Die Pfarrkirche Mariä Himmelfahrt

Das ursprüngliche Aussehen «der großen Kirche», wie sie die Einwohner Vrbniks nennen, wurde den Bedürfnissen der Zeit angepasst. Es gibt keine Angaben über das Baujahr der Pfarrkirche. Anhand der Daten aus den anderen Urkunden könnte man schließen, daß die ursprüngliche Pfarrkirche ein dreischiffiges Bau aus der Zeit der Romanik (Ende 11. Jhs., Anfang 12. Jhs.) war.



Die Pfarrkirche wurde im 16. Jh. wegen großer Gläubigerzahl erweitert. Damals wurde die Kapelle mit dem Hauptaltar dazugebaut. Davon zeugt die glagolitische Inschrift, die sich unter dem linken Fenster an der Stirnfassade befindet. Hinter dem Hauptaltar befindet sich eine große Holzplatte, in deren Mitte sich das Ölgemälde befindet. Das Gemälde ist die Darstellung Mariä Himmelfahrt. Man nimmt an, daß dieses Werk eines unbekannten Meisters Ende 16. Jhs. in Venedig entstanden ist. Zur gleichen Zeit wurde die Kapelle gebaut.

Das heutige Aussehen bekam die Kirche im 19. Jh., als der zweite große Umbau der Kirche stattfand. Unter anderem wurden die vorherigen gotischen Fenster abgerissen, um die Kirche heller zu machen und der heutige Haupteingang wurde gebaut.

An der rechten Seite vom Kircheneingang befindet sich in der schönen gotischen Rosenkranzkapelle der Renaissancealtar Mariä vom Rosenkranz. Die Spender dieses Altars Ivan Frankopan, seine Frau Elisabeta und ihre Kinder Nikola und Katarina Frankopan sind am Fuße des Altargemäldes porträtiert. Das Altargemälde stellt die Mutter Gottes mit Jesu, der den Rosenkranz dem Hl. Dominik und der Hl. Katarina von Siena reicht, dar. Rund um diese Gestalten befinden sich 15 Heiligtümer in Rundbildern.

"Vrbničko kolo"



Na tlu ispred ulaznih vrata župne crkve, a do samih stepenica, nalazi se složen krug razdijeljen na osam isječaka, trokuta, koji je izrađen od morskih oblutaka. Vrijeme nastanka toga kruga je nepoznato. Odnedavno se u znanosti drži da je ovaj znak zapravo geometrijski model i to za najstariji tip glagoljskog pisma koje pripada vremenu od 9. do 10. st., kojega je dr. sc. Marica Čunčić nazvala "trokutastom glagoljicom", a sam znak iz kojeg se mogu izvesti sva glagoljska slova "vrbničkim kolom".

U blizini crkve, s njezine zapadne strane, nalazi se renesansni zvonik. Visok je 30 m, građen od tesanog kamena, dok mu je sam vrh piramidastog oblika visok 9 m. Zvonik je sagrađen 1527. godine. Nekad davno njegovo je prizemlje služilo kao zatvor. Do zvonika se nalazila loža nazvana "popovska". U njoj je tijekom proljeća dežurao svećenik "dižmar" s pomoćnicima, da bi u slučaju nailaska oluje zvonjavom rastjerao oblake što nose tuču. Danas loža služi kao predvorje zvonika i susjednog "desetinca".

U zvoniku je smješten Muzej likovnog identiteta Vrbnika. U njegovu predvorju je lapidarij, a u "desetincu" - kući u kojoj se nekad skupljala desetina za uzdržavanje svećenika, nalazi se spremište crkvenog inventara.

Do župne crkve nalazi se kapela Sv. Marije Male. Sagrađena je 1505. god., a u njoj se nalazi zbirka skulptura i slika koje su nekad krasile brojne vrbničke kapele i crkvice. Tih je crkvica i kapela, što u samom gradu, što u njegovoj široj okolini, bilo tridesetak. Većina njih je pripadala pojedinim bratovštinama koje su skrbile za njihovo uzdržavanje, kao i za obavljanje bogoslužja u njima. Godine 1811. francuske vlasti, pod čijom se upravom Otok tada nalazio, donose propis o ukidanju većine bratovština, kao i o prisvajanju njihove imovine. Ovaj propis zapečatio je sudbinu mnogih crkvica. Neke u samom gradu tada su prodane na dražbi i adaptirane u stambane objekte, druge u bližoj i daljoj okolini prepuštene su same sebi tj. tihom i sigurnom nestajanju.

Das Rad von Vrbnik

Vor der Eingangstür, ganz nahe an den Treppen befindet sich ein von Kieselsteinen zusammengesetzter und in acht Teilen eingeteilter Kreis. Nach der Erinnerung des Volkes befindet sich dieser Kreis hier von jeher. Seit kurzem glauben die Wissenschaftler, daß dieses Zeichen eigentlich ein geometrisches Modell der ältesten glagolitischen Schrift aus dem 9. und 10. Jahrhundert ist. Diese Schrift nannte Dr. Marica Čunčić die «dreieckige Glagoliza». Das Zeichen aus dem man alle glagolitischen Buchstaben ableiten kann nennt man das Rad von Vrbnik *vrbničko kolo*.

In der Nähe der Kirche, von ihrer westlichen Seite befindet sich der Renaissanceglockenturm. Er ist 30 m hoch, von gemeißeltem Stein gemacht und hat eine 9 m hohe pyramidenförmige Spitze. Der Glockenturm wurde im Jahre 1527 gebaut. Sein Erdgeschoß diente eine Zeitlang als Gemeindegefängnis.

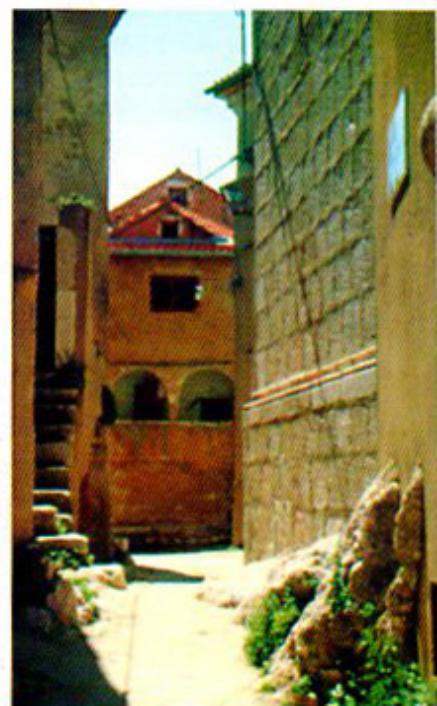
Neben dem Glockenturm befand sich einmal die Priesterloge. Da war der Arbeitsplatz vom Priester *džmar*, der da mit seinen Gehilfen den ganzen Frühling Aufsicht führte. Wenn ein Gewitter drohte, vertrieb er mit dem Glockengeläut die Hagelwolken. Das ist natürlich sehr lange her. Heute ist die Priesterloge zu und dient als Vorhalle zum Glockenturm und zum benachbarten Zehnten.

Heutzutage befindet sich im Glockenturm das Museum der bildlichen Identität Vrbniks. In der Vorhalle ist das Lapidarium und im Zehnten im Haus, wo man einmal einen Zehnten als Abgabe für die Priester

sammelte, befindet sich der Aufbewahrungsort des Kircheninventars.

Neben der Pfarrkirche befindet sich die Kapelle der Hl. kleinen Mariä. Sie wurde 1505 gebaut. In dieser Kapelle ist die Sammlung von Skulpturen und Bildern, die einmal zahlreiche Kapellen und Kirchen in Vrbnik und seiner Umgebung geschmückt haben, untergebracht.

In der Stadt und in ihrer weiteren Umgebung gab es etwa 30 Kirchen und Kapellen. Von vielen gibt es schon längst keine Spuren. Die meisten gehörten einzelnen Bruderschaften, die für ihr Instandhalten und für das Abhalten des Gottesdienstes sorgten. Im Jahre 1811 verordnete die französische Behörde, unter deren Herrschaft die Insel damals war, die Aufhebung von meisten Bruderschaften und die Besitzerergreifung ihres Eigentumes. Diese Verordnung beschied ein unerbittliches Schicksal vielen Kirchen. Einige Kirchen in der Stadt wurden versteigert und als Wohnhäuser hergerichtet, die anderen Kirchen in der näheren und weiteren Umgebung wurden dem Zahn der Zeit überlassen.





Najstarije ulice Smokovec i Roč

U blizini župne crkve nalaze se dvije najstarije vrbovničke ulice - Smokovec i, nešto niže, Roč. Danas su ove uličice veći dio godine puste i nenastanjene. Kuće su njihovi prvobitni vlasnici prodali, a novi ih koriste uglavnom za ljetni odmor. Ne tako davno, ove su ulice živjele drugačijim životom. U vrelim ljetnim danima umorni bi se težaci hladili po kamenim stepenicama. Na volticama žene bi posjedale spletivom u ruci jer okretne ženske ruke nisu znale za odmor. Dječji povici odzvanjali su gradom, najčešće su se dozivali imenima koja su od milja glasila Ivić (Ivan), Mikić (Nikola), Antonić (Anton), male Marije su bile Marijice, a Doroteje Dorice. Djece je bilo na svakom koraku, jer su obitelji redovito brojile šest do sedam članova pa i više.

U zimskim večerima susjadi bi se najradije okupljali u domu jednog od njih. Dok je vatra s otvorenog ognjišta grijala zimogrozne starce koji su se gurali bliže vatri, po zidovima jedva osvijetljenih prostorija, kao po stranicama neke čarobne slikovnice, jedna je nevidljiva ruka šarala nemirne, žive slike. Čudni likovi micali su se na sve strane. U jednom trenu su rasli, savijali se, previjali, a u drugom bi već nestali.

Die ältesten Gassen Smokovec und Roč

In der Nähe der Kirche befinden sich die ältesten Gassen von Vrbnik: Smokovec und ein paar Schritte weiter unten Roč. Heutzutage sind diese Gassen den größten Teil des Jahres verlassen und unbewohnt. Die ursprünglichen Hausbesitzer haben die Häuser verkauft, und die neuen Besitzer benutzen sie meistens als Ferienhäuser. Nicht so lange her führten diese Straßen ein ganz anderes Leben. Am heißen Sommernachmittag erfrischten sich die müden Feldarbeiter auf den Steintreppen. Auf den Gewölbeterrassen saßen die Frauen mit der Strickarbeit in der Hand, weil die gewandten Frauenhände immer etwas zu tun hatten.

Die Kinderschreie hallten in der Stadt wider, meistens rief man die Kosenamen Ivić, Mikić, Antonić, Marijica und Dorica. Die Kinder gab es auf Schritt und Tritt, die Familien hatten sechs bis sieben oder auch mehr Mitglieder. Während der Winterabende versammelten sich die Nachbarn in einem von ihren Häusern. Während das Feuer vom Kamin die kälteempfindlichen Alten, die immer näher ans Feuer rückten, wärmte, malte eine unsichtbare Hand an den Wänden der kaum beleuchteten Zimmer, wie auf den Seiten eines magischen Bilderbuches, unruhige, lebendige Bilder.

Onda bi poteklo kazivanje o davnim zgodama, o neobičnim susretima sa čudesnim bićima, onima koji su nekada u davna vremena obitavali na ovim prostorima zajedno s ovdašnjim ljudima. Uz ognjišta bi tada oživjelo sjećanje na vile, vilenjake i maličice. U davno doba kad se još nisu brojile godine, ta čudna bića moglo se sresti u gradu, ali i na pašnjacima izvan grada gdje su obitavali pastiri. Naročito su bili nezgodni ti susreti ukoliko su se dogodili noću.

Iz toga vremena još postoji u ulici Smokovec kuća koja se zove Kugina kuća. Unjoj je jednom davno sa sinom jedincem živjela siromašna Jela. Pristala je Kugu na leđima unijeti u grad, jer joj je obećala da će njezine ukućane poštediti. Međutim, te je večeri Jelino dijete, mali dječak navratio susjedima da ne bude sam. Bolest je tu večer poharala sve kuće, poštediti je Jelinu kuću kako je obećala, ali ne i susjedovu. Vrbničan Mate Gršković (1835. - 1916.) koji je kao sveučilištarac u Pragu dijelio sobu s budućim velikim hrvatskim književnikom Augustom Šenoom (1838. - 1881.), ispri povjedio je ovu prekrasnu legendu koju je Šenoa opjevao u povjestici "Kugina kuća". Zahvaljujući druženju dvojice mladića u njihovim studentskim danima, Vrbnik je prisutan na stranicama Šenoinih knjiga. Vrbničani su učnili jednu lijepu gestu - jedan su puteljak nazvali Šenoin put i to onaj na kojem počinje radnja Šenoina romana "Čuvaj se senjske ruke".

Mali Roč imao je velikih problema s maličicima. Ta su se mala zaigrana bića znala pojaviti iznenada, zanovijetati i zafrkavati ljudi kojima nije uvijek bilo do šale. Stanovnici Roča dugo su se spominjali jednog maličića i njegovih nepodoština koje im je priređivao. Dakle, on se ugodno smjestio na tavanu jedne od kućica, uz koju ćete sigurno proći ako svratite u Roč. Zahtjevao je da mu se svaki dan pripremi „pjat makaruni“, što će reći trebalo da ga je trebalo hraniti, i to ne bilo čime, već makaronima koje su Vrbničani sebi pripremali samo nedjeljom i blagdanom.



Merkwürdige Gestalten bewegten sich in alle Richtungen. In einem Augenblick wuchsen sie, sie beugten sich, sie wandten sich, im Nu verschwanden sie wieder. Dann begann man die Geschichten von einmal zu erzählen. Man erzählte von ungewöhnlichen Begegnungen mit wundersamen Wesen. Mit den Wesen, die einmal hier mit den Hiesigern ihr Zuhause hatten. Bei der Feuerstelle lebte die Erinnerung an die Feen und die Elfen *maličići* auf. Sehr lange her, als man die Zeit noch nicht nach den Jahren gemessen hat, konnte man diesen wundersamen Wesen in der Stadt, aber auch auf den Wiesen, wo die Hirten verweilten, begegnen.

Diese Begegnungen waren besonders mißlich, wenn sie während der Nacht passierten. Von dieser Zeit gibt es in der Gasse Smokovec ein Haus, das man das Pesthaus nennt. In diesem Haus lebte einmal die arme Jela mit ihrem einzigen Sohn. Sie erklärte sich bereit, die Pest in die Stadt hineinzutragen, weil ihr die Pest versprach, ihren Sohn zu verschonen. Die unglückliche Frau willigte in diese Abmachung ein, aber zum Unglück besuchte Jelas einziger Sohn an diesem Abend die Nachbarn, um nicht alleine zu Hause zu sein. Diesen Abend verheerte die Pest alle Häuser. Wie sie versprach, verschonte sie Jelas Haus, aber nicht das Nachbarhaus.

Vrbniker Mate Gršković (1835–1916), der als Student in Prag in einer Wohngemeinschaft mit dem

zukünftigen großen kroatischen Schriftsteller August Šenoa (1838–1881) wohnte, erzählte Šenoa diese wunderschöne Legende. Šenoa hat sie in der wunderschönen Ballade *Das Pesthaus* besungen. Der Freundschaft dieser zwei jungen Männer während ihrer Studententage, sind die Motive aus Vrbnik in den Büchern Šenoas zu verdanken. Die Vrbniker haben Šenoa die Ehre erwiesen, indem Sie eine Gasse über dem Meer, wo die Handlung seiner Erzählung *Hüte dich vor Uskokenhand von Senj* beginnt, Šenoas Weg genannt haben.

Die kleine Gasse Roč hatte große Schwierigkeiten mit den Elfen. Diese kleinen verspielten Wesen erschienen auf einmal, sie nörgelten und hänselten die Leute, denen nicht immer zum Scherzen zumute war. Die Einwohner von Roč Gasse erinnerten sich sehr lange an einen Elfen und an die Schabernacke, die er trieb. Also, er ließ sich gemütlich im Dachboden eines Hauses in dieser Straße nieder. An diesem Haus werden sie bestimmt vorbeigehen, wenn Sie durch Roč Gasse spazieren. Er ließ sich also hier nieder und wurde hier heimisch, am schlimmsten war aber, dass er jeden Tag einen Teller Makkaroni verlangte. Man musste ihn verpflegen, und zwar nicht mit irgendwelcher Kost, sondern mit Makkaroni, die die Vrbniker für sich nur sonntags und feiertags kochten.

Ulica Glavača

Jedna od ulica u staroj vrbničkoj gradskoj jezgri je Ulica Glavača. U njoj se nalazi Baćin dvor, frankopansko zdanje iz XVI. st. Sastoji se od dvorišta, vanjskog stubišta s mnogim zanimljivim arhitektonskim detaljima. Na njemu se ističe i lijepo oblikovani dimnjak. Ime Baćin dvor dobio je po knezu Bartolu VII. Frankopanu s nadimkom Baćin. Usmena predaja je do naših dana sačuvala priču o Baćinom dvoru kao utočištu za one koje je progonio zakon i to zbog djela za koje je bila predviđena smrtna kazna.

Danas je u Baćinom dvoru smještena kafegalerija. Na katu je galerijski prostor gdje se često održavaju likovne izložbe, a tu je smještena i grafička radionica Vrbničke grafičke akademije.

Krenete li dalje, doći ćete do vidikovca terase s koje puca pogled na Vinodolski kanal, Crikvenicu, Selce i Novi Vinodolski. Pogled na Senj zaklanja rt Glavina. S vidikovca se lijepo vidi brežuljak Kostrij. Vrbničani u mjesecu ožujku tu dovedu na ispašu manja stada ovaca. Vidi se i kameni lukobran, "Novi poreč", uz koji pristaju turistički brodići koji s toplim proljetnim danima počinju svakodnevno pristizati u Vrbnik.

Die Gasse Glavača

Eine der Gassen in der Altstadt von Vrbnik ist die Gasse Glavača. In dieser Gasse befindet sich der Hof von Baća, ein Frankopaner Gebäude aus dem 16. Jh. Es besteht aus dem Hof, Außentreppen mit vielen interessanten architektonischen Details. Der schön gestaltete Schornstein ragt heraus. Der Hof von Baća hat den Namen nach dem Fürsten Bartol VII. Frankopan bekommen, deren Spitzname Baća war. Nach der mündlichen Überlieferung war der Hof von Baća der Zufluchtsort für diejenigen, die wegen strafbarer Handlungen, für die die Todesstrafe vorgesehen wurde, vom Gesetz verfolgt wurden.

Hätte der Täter unter dem Dach des Hofs von Baća Zuflucht gefunden, wurde er freigesprochen, als ob er seine Untaten nie begangen hätte.

Im Erdgeschoß des Hofs von Baća befindet sich das Café. Für die Touristen ist das die Gelegenheit für die Erholung und Erfrischung im angenehmen Schatten. Im ersten Stock befindet sich die Galerie, wo oft die Ausstellungen stattfinden. Hier ist auch die graphische Werkstatt der graphischen Akademie von Vrbnik VGA untergebracht.

Wenn Sie weitergehen, kommen Sie zum Aussichtspunkt zur Terrasse von der sich eine herrliche Aussicht aufs Meer und auf den Kanal von Vinodol bietet. Sie werden die Riviera von Crikvenica und Novi Vinodolski, die Ortschaften Crikvenica, Selce und Novi Vinodolski erblicken. Wegen der Erdzunge Glavina ist Senj nicht zu sehen. Von diesem Aussichtspunkt aus ist der Hügel Kostrij schön zu sehen. Kostrij war die einstige illyrische Siedlung mit konzentrisch gebauten trockenen Steinmauern. Im März übersiedeln die Einwohner von Vrbnik kleinere Schafsherde auf die Viehweiden auf dem Hügel Kostrij. Vom Aussichtspunkt ist der steinerne Wellenbrecher Novi porat zu sehen, wo die Touristenboote anlegen, die seit den warmen Frühlingstagen täglich nach Vrbnik kommen.



Vitezićeva ulica

Od Place Vrbničkog statuta prema Trgu sv. Ivana vodi Vitezićeva ulica. U njoj se nalaze dvije kapele. Nadomak same Place je crkvica sv. Martina, sagrađena 1561.god. U njoj se nalazi grobnica dr. Dinka Vitezića. Na njoj su dvije glagoljske ploče. Ona na bočnom zidu je zapis o datumu gradnje crkvice, a na pročelju je ploča postavljena povodom smrti dr. Dinka Vitezića 1904. Malo niže je crkva sv. Antuna Padovanskog. Sagrađena je 1671.

Trg Škujica

Ovaj lijepi prostrani trg nekad se je prostirao izvan gradskih zidina. Njegovo je ime pomalo neobično jer „škujica“ je vrbnička riječ za sitnu rupicu. Nekad je ova zaravan služila kao sportski teren za uvježbavanje u gađanju i drugim vještinama, ovdje su mladi Vrbničani, naročito oni koji su se spremali za ženidbu, odmjeravali svoju snagu i spretnost. Tada se zvala Skulica (od Skula), što će reći „mala škola“. U riječ su pomalo upala druga slova i od skulice je nastala Škujica. Kažu znalci da nigdje u Vrniku ne prija čaša pive, domaći će reći "žmuj bire" kao u hladu razgranatih koprivića što rastu na Škujuci.

Trg svetog Ivana

Nešto niže od Škujice prostire se Trg svetog Ivana. Ovaj se prostor u najnovije vrijeme formira kao trg. Kako se Vrnik sve više udaljava od svoje stare gradske jezgre, tj. širi se na nove prostore, tako niču i nova okupljališta njegovih stanovnika.

Naročito je ovdje živo nedjeljom ujutro, kad se pojave pro-davači raznovrsne robe i za tren preobrade ovaj prostor u tržnicu.

Crkvica Sv. Martina





Die Vitezić Straße

Vom Platz des Hl. Johannes bis zum Platz des Statuts von Vrbnik führt die Vitezić Straße. In dieser Straße befindet sich die Kirche des Hl. Antonius von Padua. Sie wurde im 18. Jh. gebaut. In der Nähe des Platzes befindet sich die Kapelle des Hl. Martins. Sie wurde im Jahre 1561 gebaut. In dieser Kapelle befindet sich das Grab von dr. Dinko Vitezić. Auf der Fassade der Kapelle gibt es zwei Tafeln mit glagolitischer Inschrift. Die Tafel an der Seitenwand ist eine Inschrift zum Datum der Kapellenerrichtung, und die Tafel an der Stirnseite wurde anlässlich des Todes von dr. Dinko Vitezić hingestellt.

Der Platz Škujica

Dieser schöne geräumige Platz befand sich einmal außerhalb der Stadtmauern. Sein Name klingt ein bißchen ungewöhnlich, weil „škujica“ im Dialekt ein kleines Loch bedeutet. Dieses Plateau diente einmal als Sportgelände. Hier versuchten die jungen Vrbniker, besonders diejenigen, die sich für die Heirat vorbereiteten, ihre Kraft und Gewandheit. So hieß der Platz Skulica, was von Skula, d.h. „kleine Schule“ abgeleitet wurde. Allmählich kamen auch andere Buchstaben dazu und so bekam der Platz den Namen Škujica.

Die Kenner behaupten, daß nirgendwo in Vrbnik ein Glas Bier so gut schmeckt wie hier im Schatten von verzweigten Zürgelbäumen.

Der Platz von Hl. Johannes

Unweit des Platzes Škujica erstreckt sich der Platz von Hl. Johannes, der erst neulich zum Platz geworden ist. Vrbnik entfernt sich immer mehr vom alten Stadtkern und breitet sich auf den neuen Gebieten aus. So entstehen auch neue Treffpunkte seiner Bewohner.

Sonntags Morgen ist es hier besonders lebendig, wenn die Verkäufer von verschiedenen Waren erscheinen und im Nu diesen Platz in den Markt verwandeln. Gleich in der Ecke befindet sich das Buffet Dubravka. Die Frühaufsteher können unter der grossen Ulme in aller Ruhe den ersten Morgenkaffee trinken.

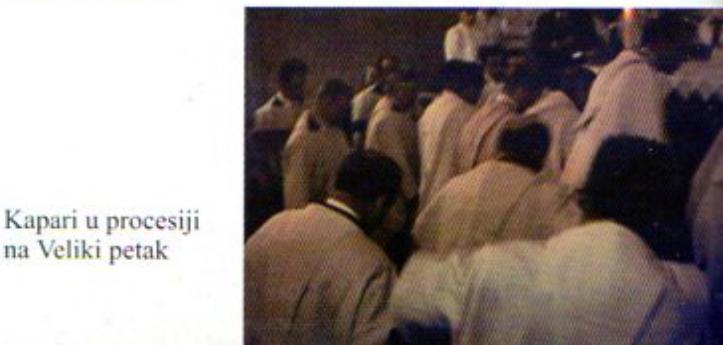
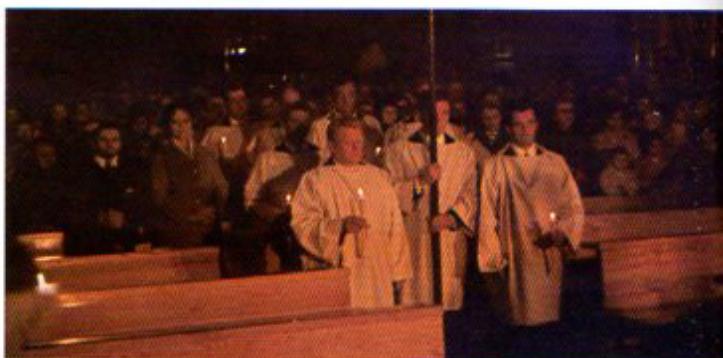
Crkva Sv. Ivana Krstitelja

Nekad se ova crkva nalazila izvan Vrbnika, a sad se nalazi u njegovom središtu. Sv. Ivan Krstitelj zaštitnik je Vrbnika i njegov rođendan 24. lipnja, nazvan Ivanja, slavi se s iskrenom pobožnošću danas kao i nekada. Toga se dana svečana liturgija odvija na staroslavenskom jeziku, a svetkovanje blagdana povezano je s narodnim veseljem na trgu Škujica do kasno u noć. Posljednjih godina taj se blagdan slavi i kao Dan općine Vrbnik.

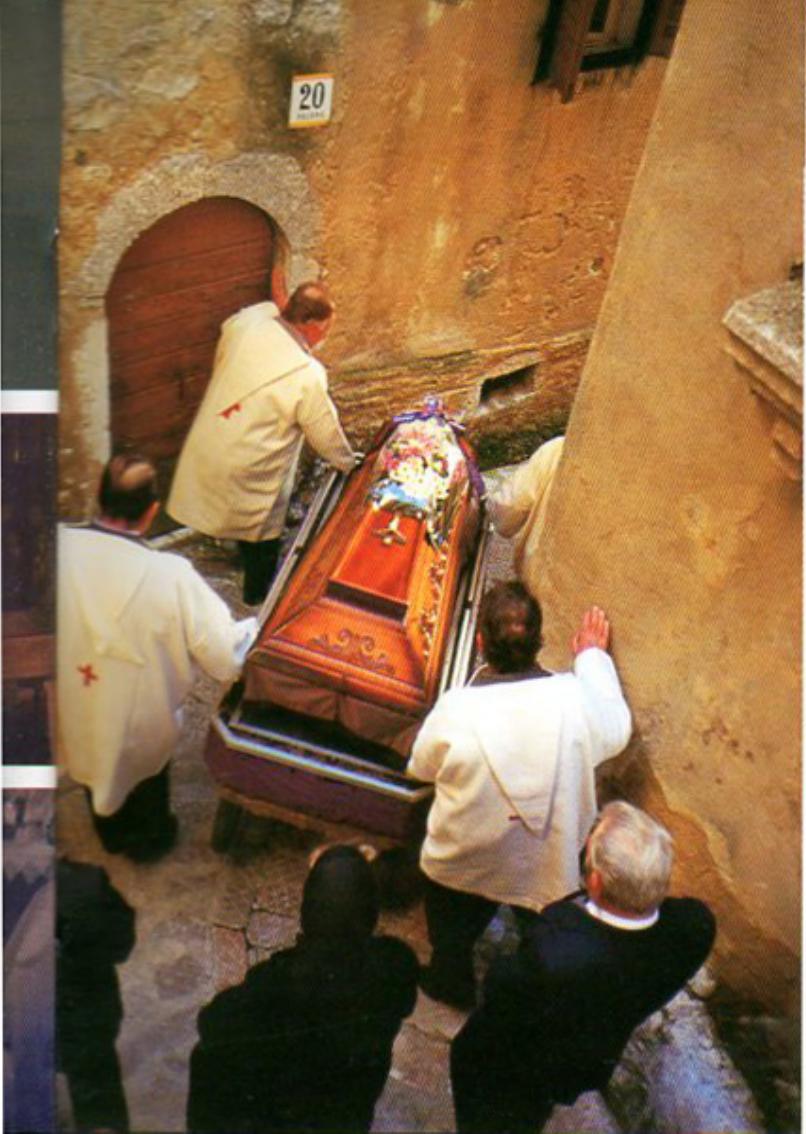
Bratovština svetog Ivana Krstitelja - Kapari

Crkva sv. Ivana Krstitelja sagradena je 1323.god., a proširena je 1611. O tome postoji zapis u kamenu pisani na glagoljici. Ova je crkva pripadala istoimenoj vrlo uglednoj bratovštini sv. Ivana Krstitelja koja je također bila utemeljena 1323.god. Od svoga je osnutka ova Bratovština jedna od najstarijih na otoku Krku i djeluje kontinuirano sve do danas. Braća, članovi bratovštine, imaju posebna odijela od domaćega sukna sa crvenim križićem na prsima i ledima te kukuljicu ili kapu, po kojoj se nazivaju kapari. I danas Kapari obavljaju djelo ljubavi prema bližnjemu. Vode brigu oko pokopa sugradana i sudjeluju u crkvenim procesijama. Naročito je dojmljiv njihov nastup na Veliki petak. Nakon procesije Kapari u crkvi pjevaju veoma stare napjeve *za* koje se smatra da su nastali u XIV.st.

Uz crkvicu sv. Ivana bilo je do 1956.god. mjesno groblje, dok se danas rodbina kod ove stare crkvice opršta od pokojnika. Tu se obavljaju pogrebne molitve, nakon kojih se prisutni razidu. U loži ispred crkve nalazi se zajednička grobnica u koju se pokapaju vrbnički svećenici.



Kapari u procesiji
na Veliki petak



Die Kirche des Hl. Johannes des Täufers

Das Kirchlein, das dem Hl. Johannes dem Täufer gewidmet ist, befindet sich am Eingang in Vrbnik. Einmal war es außerhalb der Stadtmauern, und jetzt befindet es sich schon in der Stadtmitte.

Hl. Johannes der Täufer ist der Schutzpatron von Vrbnik. Am 24. Juni gibt es in Vrbnik seit ewigen Zeiten ein großes Fest Johannestag *Ivanja*. An diesem Tag wird der Geburtstag des Johannes des Täufers gefeiert. Am Johannestag wird der feierliche Gottesdienst in der altkirchenlawischen Sprache abgehalten. An diesem Feiertag findet auch das Volksfest bis tief in die Nacht auf dem Platz «Škujica» statt. In den letzten Jahren wird an diesem Tag auch der Tag der Gemeinde Vrbnik gefeiert.

Die Bruderschaft *kapari*

Das Kirchlein des Hl. Johannes des Täufers wurde 1323 gebaut und 1611 erweitert. Davon zeugt eine glagolitische Inschrift. Das Kirchlein gehörte der gleichnamigen und sehr angesehenen Bruderschaft des Hl. Johannes des Täufers, die auch im Jahre 1323 gegründet wurde. Diese Bruderschaft ist eine der ältesten auf der Insel und wirkt fortdauernd seit der Gründung. Die Brüder, die Mitglieder dieser Bruderschaft tragen besondere Gewänder vom hausgemachten Stoff mit dem roten Kreuzchen an der Brust und eine Kapuze oder eine Kappe auf dem Rücken, nach der sie den Namen *kapari* bekommen haben (*kapa* die Kopfbedeckung). Heutzutage wirkt die Bruderschaft *kapari* karitativ, sie kümmert sich um die Bestattung, nimmt an den kirchlichen Prozessionen teil. Besonder beeindruckend ist ihr Auftritt in der Prozession durch die Stadt, die am Karfreitag stattfindet. Nach der Prozession singen die Brüder *kapari* in der Kirche sehr alte Gesänge. Man nimmt an, dass diese Gesänge im 14. Jahrhundert entstanden sind.

Crkvica Sv. Mavra

Želite li posjetiti ruševine sv. Mavra, kao putokaz poslužiti će vam grdosija odašiljača postavljenog u njezinoj neposrednoj blizini. Crkvica je sagrađena u prvoj polovici XI. Stoljeća, a u njoj se obavljalo bogoslužje sve do 18.st. Prema narodnoj predaji naselje Vrbnik prvobitno je bilo smješteno oko nje, ali su zbog bolesti Vrbničani odlučili preseliti svoja ognjišta na drugo mjesto, ovo gdje se nalaze i danas.



Namori

Iseljenički put, putem kojim su u potrazi za srećom mnogi odlazili, najčešće zauvijek, vodi u luku. Tu pristaju brodići što dovode izletnike iz Crikvenice, Selaca i Novog Vinodolskog. Namori se nalazi podrum Poljoprivredne zadruge Vrbnik gdje se može nabaviti vrbnička žlahtina uzgojena u vinogradima brojnih Vrbničana, članova ove najstarije vrbničke zadruge.





Der Ortsfriedhof befand sich bis 1956 neben dem Kirchlein von Hl. Johannes. Bei diesem Kirchlein nimmt heutzutage die trauernde Famillie, begleitet vom Priester, Abschied vom Verstorbenen.

Hier werden die Bestattungsgebete verrichtet, nach denen man auseinandergeht. In der Loge vor dem Kirchlein gibt es die gemeinsame Gruft, wo die Priester begraben werden.

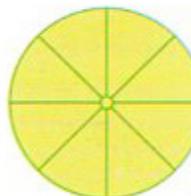
Am Meer

Iseljenički put der Auswandererweg führt Sie zum Hafen. Auf der Suche nach dem Glück haben viele Auswanderer diesen Weg genommen und die meisten haben Vrbnik für immer verlassen. Hier legen die Boote an, die schon seit dem Frühlingsanfang die Ausflügler aus Crikvenica, Selce und Novi Vinodolski fahren. Hier befindet sich auch der Weinkeller der Ackergenossenschaft Vrbnik, wo Sie den Wein Vrbnička Žlahtina aus den Weingärten vieler Vrbniker, Mitglieder der ältesten Vrbniker Genossenschaft, anschaffen können.

Das Kirchlein von Hl. Maurus

Bis zum Kirchlein von Hl. Maurus ist es nicht so schwer zu kommen. Als Wegweiser dient der Riesensender von einem gsm Anbieter, der in der unmittelbaren Nähe der Ruinen des Hl. Maurus Kirchleins hervorgeschossen ist. Das Kirchlein wurde in der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts erbaut. Der Gottesdienst wurde da bis zum 18. Jahrhundert abgehalten. Nach einer Volkslegende befand sich Vrbnik ursprünglich um dieses Kirchlein. Wegen der Krankheit entschieden die Einwohner, ihr Haus und Herd auf einen anderen Platz, auf den Felsen zu verlegen. Vrbnik befindet sich heute noch auf diesem Felsen, der seine Wurzeln tief ins Meer geschlagen hat und zum Himmel emporwächst. So erzählt die Volkslegende.

GLAGOLJAŠKA BAŠTINA



Ono što Vrbnik čini poznatim u svijetu njegova je glagoljaška baština. S ponosom ističemo činjenicu da $\frac{1}{4}$ svih sačuvanih glagoljskih rukopisa, bilo da se nalaze u Vrbniku ili negdje drugdje po svijetu, potječe upravo iz Vrbnika. To svrstava Vrbnik po sačuvanim glagoljskim rukopisima među najbogatije svjetske sredine.

O glagoljici

Riječ glagoljica praslavenskog je porijekla, a označava zvuk, glas, jezik. U staroslavenskom jeziku glagoljati znači govoriti. Danas je glagoljica naziv za pismo kojeg je učeni Grk Konstantin Filozof, redovničkim imenom Ćiril, sastavio u IX. stoljeću, da bi izvršio zadaću koju mu je namijenio bizantski car Mihajlo, a na traženje moravskog kneza Rastislava. Sveta braća Ćiril i Metod trebali su kao misionari krenuti među slavenske narode i propovijedati kršćanstvo. Braća su se prihvatile tog zadatka, ali su odlučila propovijedati Evandelje na narodu razumljivom jeziku. To je bio jezik staroslavenski. Za pismo u koja je trebalo pretočiti riječi, prvenstveno liturgijskih tekstova, učeni Grk nije upotrebio ni grčka

Das glagolitische Erbe



Vrnik ist für sein glagolitisches Erbe weltweit bekannt. Wir sind stolz auf die Tatsache, daß ein Viertel aller erhaltenen glagolitischen Manuskripte, die sich in Vrnik oder irgendwo auf der Welt befinden, gerade aus Vrnik stammt. Was die erhaltenen glagolitischen Manuskripte betrifft, ist Vrnik eines der reichsten glagolitischen Zentren auf der Welt.

Etwas mehr über Glagoliza

Das Wort Glagoliza ist urslawisch und bedeutet Klang, Laut, Sprache. In der altkirchenlawischen Sprache bedeutet *glagoljati* sprechen. Heutzutage ist das die Bezeichnung für die Schrift, die der gelehrte griechische Philosoph Konstantin, dessen Mönchensname Kyrill war, im 9. Jh. erdachte, um den Auftrag des byzantinischen Kaisers Mihajlo beziehungsweise des mährischen Fürsten Rastislav auszuführen. Die Heiligen Brüder Kyrill und sein Bruder Methodius sollten nämlich als Missionare unter den Slawen das Christentum verbreiten. Die Brüder haben diese Aufgabe angenommen. Sie entschieden aber in der Volkssprache zu missionieren. Diese Sprache war die altkirchenlawische Sprache. Fürs Aufschreiben der liturgischen Texte gebrauchte der gelehrte Griech keine griechischen oder lateinischen Buchstaben. Er hatte die himmlische Eingebung und erdachte eine neue Schrift, neue Buchstaben, dessen Reihenfolge er das glagolitische Alphabet *azbuka* nannte. Es war der Fall, daß von allen slawischen Völkern die Kroaten zuletzt mit Glagoliza in Berührung kamen. Aber es war auch der Fall, daß

Glagoliza am längsten, eigentlich bis zum Anfang des 20. Jhs. auf dem kroatischen Gebiet im Gebrauch blieb. Mit der Zeit erhob sich Glagoliza zum Symbol der nationalen Identität. Der Gebrauch von glagolitischer Schrift hatte zur Folge, daß der Gottesdienst in der altkirchenlawischen Sprache, die das Volk verstehen konnte, abgehalten wurde. Das war ein großes Privileg innerhalb der katholischen Kirche, wo die lateinische Sprache bis 1965, als in die Liturgie die Volkssprache eingeführt wurde, die offizielle Sprache war.

Vrnik, Wiege von Glagoliza

Die Stadt auf dem Felsen wurde während der Jahrhunderte mit zahlreichen Geistlichen beschenkt. Vrnik ragte durch zahlreiche Priester, Kirchen und Kapellen hervor. Im glagolitischen Vrnik betete man zu Gott in der Familie und in der Kirche lobte man Gott. In Vrnik gab es ab und zu einige zehn Priester. Sie waren Mitglieder der Priesterkörperschaft des Kapitels. Der Vorsitzende dieses Kapitels war der Pfarrer *plovan*.

Heutzutage üben die 20 Priester von Vrnik das Priesteramt außerhalb der Heimatstadt Vrnik aus. Es gibt 2 Missionare: Ivica Kordić in Sambia und Ivan Lukarić in Peru. Die meisten sind in den Pfarren des Bistums von Krk tätig und das ehrenvolle Erzbischofsamt bekleidet msgr. Josip Bozanić, Erzbischof von Zagreb.

Wegen des langen und ununterbrochenen Gebrauchs von Glagoliza im öffentlichen und kirchlichen Leben wird die Insel Krk oft die Wiege von Glagoliza genannt. Das gilt in besonderem Maßen für Vrnik.

ni latinska slova. Iz samo njemu poznatih razloga, po Božjem nadahnuću, izmislio je nova slova čiji se redoslijed naziva azbuka.

Dogodilo se da su Hrvati posljednji od slavenskih naroda došli u doticaj s glagoljicom, ali se ona u hrvatskim krajevima zadržala sve do početka XX. stoljeća. S vremenom se uzdigla do simbola narodnog identiteta. Glagoljica je ujedno značila i obavljanje bogoslužja na crkvenoslavenskom jeziku, što je bila velika povlastica u Katoličkoj crkvi gdje je latinski bio službeni jezik sve do 1965. g. kad se u liturgiju uvodi narodni jezik.

Vrbnik, koljevka glagoljice

Stoljećima je grad na hridi bio obdaren duhovnim zvanjima. Iстicao se brojnim svećenicima, crkvama i kapelama. U glagoljaškom Vrbniku Bogu se je molilo, Boga se je slavilo u obitelji i crkvi. Svećenici, kojih je znalo biti i više desetaka, redom dobrih pjevača, činili su zbor - kaptol na čelu kojeg je bio plovan.

Danas vrbnički svećenici, njih dvadesetorica obavljaju svoju svećeničku službu izvan Vrbnika. Dvojica su misionari: Ivica Kordić u Zambiji i Ivan Rafael Lukarić u Peruu. Većina djeluje po župama Krčke biskupije, a časnu službu zagrebačkoga nadbiskupa obavlja msgr. Josip Bozanić.

Zbog duge i neprekinute upotrebe glagoljice u

javnom i crkvenom životu, otok Krk često se naziva koljevkom glagoljice, a najznačajnije mjesto tu pripada Vrbniku. U svakodnevnom životu to je značilo njegovanje pismenosti i književnosti, a glavni su nositelji toga stoljećima bili popovi glagoljaši. Za obavljanje bogoslužja oni su trebali liturgijske knjige - misale i brevijare, a za obrazovanje svećenika različite udžbenike i zbornike, katekizme, životopise svetaca i sl.

Stvaranje jedne knjige bio je dugotrajan i vrlo skup posao. Posebnim postupcima janjeća kožica se preobražavala u pergamenu, tanku i finu, na koju su strpljivi prepisivači, "žaknići", u skriptorijima ispisivali slova i oslikavali inicijale.

Medu misalima koji se čuvaju u Vrbniku svojom ljepotom naročito se ističu Prvi Vrbnički misal iz 1456.god. i Drugi Vrbnički misal iz 1462.god. Ukraseni su prekrasnim minijaturama i ornamentima. Dok se velikom starinom ističe brevijar s kraja 13.st., u vrijedne rukopisne knjige spadaju i ostala tri brevijara iz XIV. i XV. st.

"Popi" glagoljaši stjecali su naobrazbu u privatnoj glagoljaškoj školi u Vrbniku. Nju su pohadali i učenici izvan otoka Krka.

Glagoljica nije bila samo pismo crkvenih knjiga. Ona je bila prisutna i u javnom životu. Notari su glagoljicom pisali javne isprave kao što su kupoprodajni ugovori, oporuke, darovnice i, najpoznatija, Vrbnički statut.



Im Alltagsleben bedeutete das, daß man die Schreibkenntnis pflegte und das Schriftum entwickelte. Die bedeutendsten Kulturträger waren die glagolitischen Priester. Um den Gottesdienst verrichten zu können, brauchten sie liturgische Bücher, wie Missale und Breviere, dazu noch die Heiligenlebensbeschreibungen, Predigtsammlungen, Katechismen, Lehrbücher für die Priesterausbildung und verschiedene Sammelwerke.

Man brauchte viel Zeit und viel Geld, um ein Buch zu machen. Das Lammfell wurde auf besondere Art und Weise behandelt und ins dünne und feine Pergament verwandelt, auf dem geduldige Abschreiber, oft waren das Diakonen die zukünftigen Priester, die Buchstaben und die Reihen geschrieben haben. Diese zukünftigen Priester haben die Pergamente vollgeschrieben, mit den großen Anfangsbuchstaben illuminiert und so haben sie die unvergängliche Schönheit geschaffen.

Unter den Missalen, die in Vrbnik aufbewahrt werden, ragen durch ihre Schönheit besonders das erste Missale von Vrbnik aus dem Jahr 1456 und das zweite Missale von Vrbnik aus dem Jahr 1462 hervor. Sie sind mit wunderschönen Miniaturbildern und Ornamenten illuminiert. Durch sein Alter ragt das Brevier vom Ende des 13. Jahrhunderts. Von anderen wertvollen Manuskripten sind noch die übrigen 3 Breviere aus dem 14. und 15. Jh. zu erwähnen. Die meisten glagolitischen Priester haben ihre erste Ausbildung in privater glagolitischer Schule in Vrbnik bekommen. Diese Schule besuchten auch die Schüler außerhalb der Insel. Glagoliza war aber nicht nur die Schrift kirchlicher Bücher. Sie war auch im öffentlichen Leben präsent. Die Notare haben die öffentlichen Urkunden wie Kaufverträge, Testamente, Schenkungsurkunden u. ä. in glagolitischer Schrift geschrieben.

Rad na zemlji s jedne strane koji je osiguravao težaku i njegovoj obitelji egzistenciju, a gdje su učinci, ma koliko se čovijek trudio, u većoj mjeri nepredvidljivi kao i težnja za duhovnošću, znanjem rezultiralo je u ovoj maloj vrbničkoj sredini mnogim kulturnim zbivanjima.

Naročito je to došlo do izražaja u XIX. stoljeću. Tada kao da su sazreli plodovi višestoljetnog rada generacija i generacija popova glagoljaša. U Vrbaniku se 1848. god. otvara škola za djevočice, 1871. Hrvatska čitaonica, prva na Kvarnerskim otocima, a 1898. utemeljuje se Knjižnica obitelji Vitezić.

Tih godina djeca vrbničkih težaka, nakon završene pučke škole u Vrbaniku, kreću na europska sveučilišta: Padovu, Prag i Beč. Tamo stječu diplome i postaju ugledni političari, odvjetnici ili profesori. Iz toga kruga trojica Vrbničana zaredom su krčki biskupi: Bartol Bozanić, dr. Ivan Vitezić i Franjo Anijan Feretić.

Svakako treba spomenuti Dragutina Parčića (1832. - 1902.), leksikografa, sastavljača talijansko hrvatskoga rječnika, tiskara koji je za potrebe tiskanja glagoljskog misala složio tiskaru na Glavotoku, a ujedno i jednog od prvih hrvatskih fotografa. Valja spomenuti i Frana Volarića (1805. - 1877.), učitelja i sastavljača školskih udžbenika. Ovo su samo neki od zaslužnih Vrbničana. Svi su njihovi životni putovi odveli na razne strane. Sobom su nosili i širili pjesmu o rodnome gradu, pjesmu koja je postala poznatom širom Hrvatske: "Vrbniče nad morem, visoka planino, ..."

Blaž Baromić, prvi hrvatski tiskar

Zbog brojnosti, vrbnički svećenici su odlazili obavljati svećeničku službu van Vrbanika. Tako je bilo nekad, tako je i sad. Jedan od tih svećenika bio je pop glagoljaš Blaž Baromić. On je u Vrbaniku proslavio mlađu misu 1471. god., nakon koje je otišao na službu u Senj. Kada je u Senju nastala potreba za novim glagoljskim knjigama poslali su Blaža Baromića u Veneciju (1493.) da nadgleda tiskanje glagoljskog brevijara. Blaž se je vratio u Senj s tiskanim knjigama. Već 1494. u Senju je zaslugom Blaža Baromića proradila novoosnovana tiskara.

Pet stotina godina nakon toga događaja 1994., u Vrbaniku i Senju istovremeno, podignuti su spomenici Blažu Baromiću. Vrbničani su to učinili u parku Gospoja. Blaž sjedi na postolju s knjigom u ruci. Spomenik je djelo kipara Stipe Sikirice.

Park Gospoja nalazi se iza zavjetne crkve Majke božje od zdravlja koja je sagrađena 1859. god. nakon što je gradom (1854.g.) harala kolera. S ovog mjestu pruža se prekrasan vidik na ostatke gradskih zidina s kulom kao i na crikveničko vinodolsku rivijeru.



Aus dieser ungewöhnlichen Verbindung der Arbeit auf dem Lande und des Strebens nach den geistigen Gütern ergaben sich viele kulturelle Ereignisse.

Das kam besonders im 19. Jh. zum Ausdruck. Als ob zu diesem Zeitpunkt die jahrhundertenlangen Bemühungen vieler Generationen glagolitischer Priester Früchte gebracht haben. So eröffnete sich in Vrbnik 1848 die Mädchenschule, bis dann besuchten die Schule nur die Jungen. Der kroatische Lesesaal wurde 1871 eröffnet. Das war der erste kroatische Lesesaal auf den Kvarnerinseln, und 1898 wurde die Bibliothek der Familie Vitezić gegründet. In diesen Jahren besuchten die Kinder der Feldarbeiter von Vrbnik nach der Volksschule in Vrbnik die Universitäten in Padua, Prag und Wien. Dort erhielten sie das Studiendiplom und wurden angesehne Politiker, Rechtsanwälte, Professoren. Aus diesem Kreis gab es drei Vrbniker: Bartol Bozanić, dr. Ivan Vitezić und Franjo Anjan Feretić, die in dieser Reihenfolge die Bischöfe von Krk waren.

Dragutin Parčić (1832 – 1902), Lexikograph, Verfasser des italienisch kroatischen Wörterbuches ist auf jeden Fall zu erwähnen. Um das glagolitische Missal drucken zu können, gründete Dragutin Parčić die Buchdruckerei in Glavotok. Er war zugleich einer der ersten kroatischen Fotografen. Wir sollten uns auch an Franjo Volarić (1805 – 1877) erinnern, an den Lehrer und Verfasser der Lehrbücher. Das sind nur einige Vrbniker, die sich um unsere Stadt große Verdienste erworben haben. Ihre Lebenswege haben sie in verschiedene Himmelsrichtungen

verstreut. Sie haben das Lied von ihrer Heimatstadt mitgenommen und verbreitet. Dieses Lied wurde in ganz Kroatien bekannt: „Vrbnik, du hoher Berg über dem Meer...“

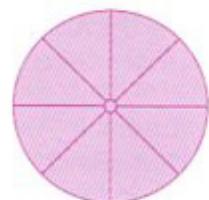
Blaž Baromić, der erste kroatische Drucker

Da sie sehr zahlreich waren, übten die Priester von Vrbnik auch außerhalb von Vrbnik das Priesteramt aus. So war es einmal, so ist es heute noch.

Einer von diesen Priester war der glagolitische Priester Blaž Baromić. Er hat die Primiz in Vrbnik in 1471 gefeiert und danach bekleidete er das Amt in Senj. Als in Senj das Bedürfnis nach den neuen glagolitischen Büchern entstand, wurde Blaž nach Venedig geschickt, um das Drucken des glagolitischen Breviers zu beaufsichtigen und das Buchdrucken zu erlernen. Blaž kam nach Senj mit gedruckten Büchern. Im Jahre 1494 wurde schon die Druckerei in Senj in Betrieb gesetzt. Das war natürlich sein Verdienst. 500 Jahre nach diesem Geschehen wurde gleichzeitig in Vrbnik und in Senj das Denkmal dem glagolitischen Drucker Blaž Baromić gesetzt. In Vrbnik befindet sich dieses Denkmal im Park Gospoja. Blaž sitzt auf dem Piedestal und hält ein Buch in der Hand. Das Denkmal ist das Werk des Bildhauers Stipe Sikirica. Der Park Gospoja befindet sich hinter der Votivkirche der Mutter Gottes von Gesundheit. Diese Kirche wurde 1859 erbaut nachdem 1854 die Cholera die Stadt verheerte. Von diesem Aussichtspunkt bietet sich ein herrlicher Anblick auf die noch erhaltenen Wehrmauern und auf die Riviera von Crikvenica und Novi Vinodolski.



U ŠETNJI OKOLICOM



Boravak u prirodi ima sve više poklonika. Vrbnička okolica pruža brojne mogućnosti za ugodnu šetnju krajolikom, daleko od zagadenosti i buke. Prolazit ćete putevima i klancima što vode između pašnjaka, maslinika i napuštenih vinograda, koji se kao neke ograđene terase spuštaju sve do mora i pružaju nezaboravan ugođaj. To je carstvo kamena, samoniklog bilja, gromiča koje dijele i čuvaju ono malo dragocjene zemlje da ju ne raznesu vjetrovi i ne otplove kiše.

U mjesecu svibnju sav krajolik oko Vrbnika procvjeta ljubičastim cvjetovima mirisne i ljekovite kadulje, koju zovemo jednostavno kuš, a zrak zamiriše ugodnim mirisom aromatičnog bilja.

Ugodnu tišinu prekida blejanje ovaca koje pasu. Ta izdržljiva životinja nastanjuje ove prostore već tisućama godina. Naša ovca mala pramenka, pod vedrim je nebom danju i noću, zimi i ljeti, a pastiri će je ovako opisati: "Tepli ju sence, muči suša, pešta bura i dež, a štaju ne vidi".

Već početkom mjeseca lipnja krajolik će zablistati novim ruhom, gusti buseni smilja ili magriža s tisućama žutih cvjetića prekrit će sav kraj i zrak će opet mirisati opojnim mirisom samoniklog cvatućeg bilja.



EIN SPAZIERGANG DURCH DIE UMGEBUNG

Es gibt immer mehr Anhänger des Aufenthaltes in der Natur. Die Umgebung Vrbniks bietet zahlreiche Möglichkeiten zum angenehmen Spaziergang weit vom Lärm und von der Verschmutzung. Sie werden durch die Wege und Engpässe spazieren die an die Weiden, Olivenhaine und die verlassenen Weingärten, die wie umfriedete Terrassen bis zum Meer hinabfallen, vorbeiführen. Das ist das Königreich der Steine, der wilden Pflanzen und kilometerlanger Trockenmauern, die den kargen kostbaren Boden schützen, so dass er nicht vom Wind verweht oder vom Regen weggeschwemmt wird.

Im Mai blüht die ganze Landschaft um Vrbnik mit veilchenblauen Blumen der duftenden und heilsamen Salbei und die Luft duftet angenehm nach den aromatischen Pflanzen.

Die angenehme Stille wird ab und zu vom Schafsstößen unterbrochen. Das Schaf, dieses ausdauernde Tier lebt auf diesem Gebiet schon Tausende Jahre. Deswegen hat es sich so gut der Umgebung angepasst. Unser Schaf ist Tag und Nacht, im Winter und im Sommer unter freiem Himmel. Unsere Schäfer beschreiben es so: Es ist der Sonne, der

Dürre, dem Regen und dem Wind ausgesetzt, den Stall bekommt es nicht zu Gesicht. Sogar sein Maul ist so geformt, daß es das Gras in den Felsspalten weiden kann. Sein Rücken ist eng, so dass das Wasser ohne Stauen hinabgleiten kann.

Schon Anfang Juni glänzt die Landschaft im neuen Gewand: die dichten Strohblumensträuche mit Tausenden gelben Blümchen werden die ganze Landschaft überdecken und die Luft wird wieder berauschend nach den wilden blühenden Pflanzen duften.



Crkvica sv. Jurja

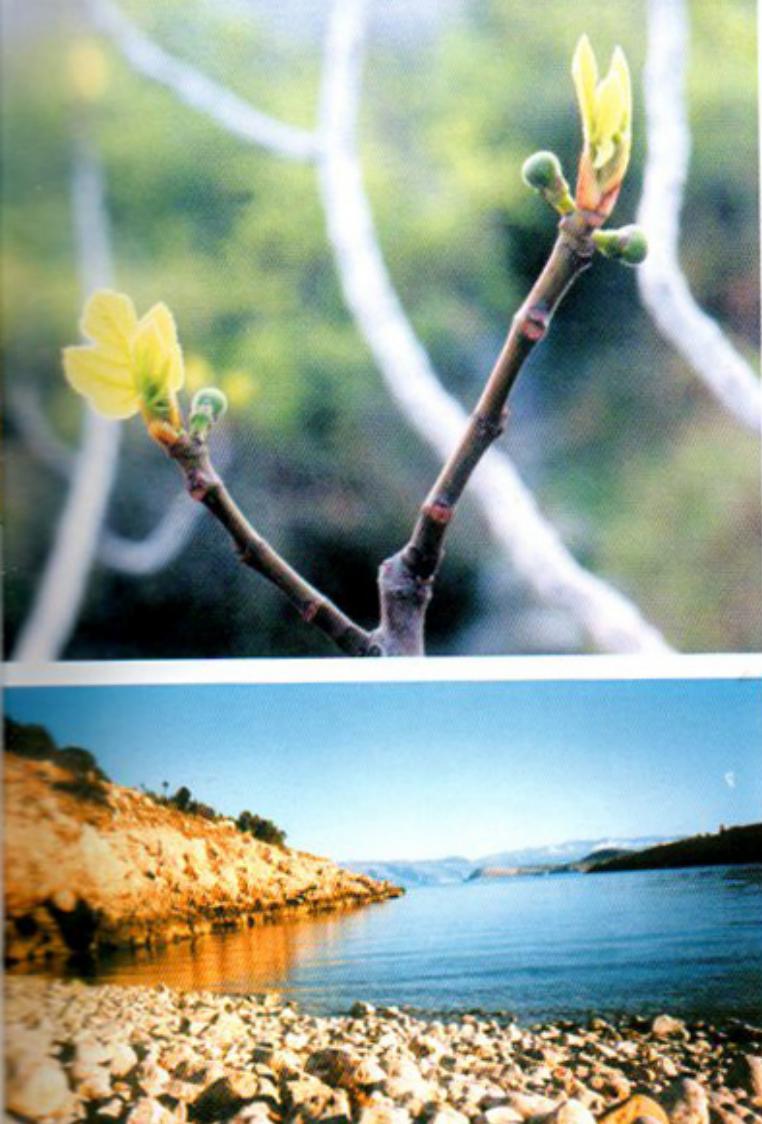
...nalazi se južno od Vrbnika na rtu istoimene uvala, a okružena je pašnjakom. Vrbničani za pašnjake koriste izraz „dermuna“ koji opet imaju svoja zasebna imena, ovisna o lokalitetu na kojem se nalaze. Do uvale Sveti Juraj možete doploviti brodicom ili došetati. Ako hodate umjerenim tempom, pješačit ćete oko dva sata.

Danas su od srednjovjekovne crkvice sv. Jurja ostale samo ruševine. Sačuvani su ostaci vanjskih zidova i polukružna izbočena apsida. Na unutarnjim zidovima naziru se tragovi zidnih slikarija. Ti fragmenti, potpuno nezaštićeni, prepušteni su vjetru, kiši i nestajanju. Crtež na južnome zidu predstavlja najstariji prikaz broda na hrvatskoj obali s kraja XII. i početka XIII.st. Ovaj vrbnički brod zapravo je usidreni trgovački jedrenjak s tri jarbola i križnim jedrima. On nema kormila koje je izumljeno u XIII.st., već mu za kormilarenje služe dva velika lopatasta vesla. Ti i drugi tehnički detalji koje raspoznaće oko stručnjaka, svjedoče o vremenu nastanka crteža. Sveti Juraj, zaštitnik mornara i brodova, kojemu je bila posvećena crkvica, prikazan je lijevo od apside. Naslikan je kako stoji, obučen u bogato dekoriranu dugu haljinu i s grančicama u uzdignutim rukama. Današnji tragovi daju tek naslutiti kako su izgledale ove slike kad ih je prije četrdesetak godina istraživao dr. Branko Fučić, koji je o svojim saznanjima upoznao javnost, ali nažalost to "usidrenom jedrenjaku" nije pomoglo.



Uvala i crkvica sv. Marka

Na blagoj uzvisini uvale sv. Marek nalaze se ruševine vrlo stare crkvice posvećene istoimenom svecu. Krenete li iz Vrbnika cestom prema Šilu, u Risiki skrenite desno kraj župne crkve i doći ćete do uvala Sveti Marek. Tu ima dovoljno mjesta za parkiranje, ako ste došli ljeti eto prilike da se tu okupate. Pjeskovita plaža naročito je omiljeno mjesto kupanja obiteljima s malom djecom koja se tu mogu igrati do mile volje i u pjesku graditi svoj svijet iz mašte. Do susjednih uvala i plaža Melska i Javna može se doći pješke. Odmorit ćete se ili rekreirati u pitomom krajoliku, koji je sav obrastao vazda zelenom mahačom i planikom.



Das Kirchlein des Hl. Georgs

Befindet sich in der gleichnamigen Bucht auf einer Erdzunge von den Weiden umgeben. Im Dialekt werden die Weiden *dermuni* genannt und haben ihre besonderen Namen nach der Lokalität, wo sie sich befinden. Die Bucht des Hl. Georgs können Sie mit dem Boot aber auch zu Fuß erreichen. Wenn Sie in mäßigem Tempo gehen, spazieren Sie etwa zwei Stunden bis zur Bucht. Heutzutage sind vom mittelalterlichen Kirchlein des Hl. Georgs nur noch die Ruinen zu sehen. Die Reste der Außenmauern, die halbkreisförmige Apsis und die Spuren der Wandmalerei sind erhalten geblieben. Die erhalten gebliebenen Fragmente sind völlig ungeschützt, dem Wind und dem Regen ausgesetzt und dem Zahn der Zeit überlassen. Die Zeichnung auf der Südseite der Wand ist die älteste Schiffsdarstellung an unserer Küste vom Ende 12. und Anfang 13. Jhs. Dieses Schiff von Vrbnik ist eigentlich ein verankertes Handelssegelschiff, ein Dreimaster mit Kreuzsegeln. Es hat noch kein Steuer, das im 13. Jh. erdacht wurde. Das Schiff wurde damals mit zwei schaufeligen Rudern gesteuert. Dieses und andere technischen Details, die das sachkundige Auge erkennt, zeugen von der Entstehungszeit der Schiffszeichnung. Hl. Georg, dem das Kirchlein gewidmet ist, ist der Schutzpatron von Seemännern und Schiffen und ist links von der Apsis dargestellt. Er steht, hat ein reich dekoriertes Kleid an und hält kleine Äste in den gehobenen Händen.

Na otoku Krku planika jedino raste na ovom području. Nezin plod je jestiva tamnocrvena bobica koju u Dalmaciji zovu maginja. Na njezinim su granama istodobno naslagani bijeli cvjetići koji vise u grozdovima okruženim tamno-zelenim lišćem. Ova biljka pravi je ukras krajolika.

Mahača se rasprostire na području Risike pa sve do uvale Kostrijčice nadomak Vrbnika. Ona raste u obliku grma s gustim i sitnim zelenim iglicama.

Smatra se da je i samo selo Risika dobilo ime prema ovoj biljci koju još nazivaju i „resika“.
Gradec

Ruševno zdanje frankopanskog dvorca/kaštela Gradec nalazi se na uzvisini uz sam rub Vrbničkog polja. Ovaj dvorac/kaštel jedini je koji se nalazio u unutrašnjosti otoka. Gradec je bio matični grad Krčkih knezova. Područje na kojem se nalazi naziva se Rovoznik, a knezovi su ga nazivali svojom očevinom. Posljednjih godina na Gradcu se obavljaju konzervatorski radovi kao bi se zaustavilo daljnje propadanje ovog značajnog kulturno-povijesnog spomenika.

Cestom koja vodi prema Garici može se doći automobilom gotovo do samoga Gradca. Nadomak prvih kuća treba skrenuti desno na makadamski put, a kako nema putokaza najbolje je priupitati nekog od mještana.



Die heutigen Spuren lassen nur erahnen, wie diese Zeichnungen vor 40 Jahren aussahen, als nach ihnen dr. Branko Fučić forschte. Seine Erkenntnisse hat er an die Öffentlichkeit gebracht, aber das hat dem „verankerten Segelschiff“ nicht geholfen.

Die Bucht und das Kirchlein von Hl. Markus

Auf dem sanften Hügel in der Bucht, die denselben Namen trägt, befinden sich die Ruinen des Kirchleins von Hl. Markus. Wenn Sie von Vrbnik aus die Straße nach Šilo nehmen und in Risika bei der Pfarrkirche abbiegen, kommen Sie zur Bucht von Hl. Markus. Da gibt es genug Platz zum Parken und falls Sie im Sommer angekommen sind, nützen Sie die Gelegenheit zum Baden. Der Sandstrand ist der beliebte Badestrand von den Familien mit kleinen Kindern, die hier nach Herzenslust spielen und ihre Burge im Sand bauen können. Sie können auch weitergehen, zu Ihrem Riff, oder zu einem entlegenen Strand. Außerhalb der Badesaison, parken Sie hier Ihr Auto und gehen Sie weiter zu Fuß oder laufen Sie zu den entfernten Buchten Melska und Javna, wo es auch wunderschöne Strände gibt. Sie werden sich erholen in dieser zahmen Landschaft, die mit Erdbeerbäumen und Erika bedeckt ist.

Auf der Insel Krk wachsen die Erdbeerbäume nur auf diesem Gebiet. Ihre Früchte sind eßbare

dunkelrote Beeren. Auf den Ästen reichen sich gleichzeitig die weißen Blütentrauben und die roten und weißen Früchten von dunklen Blättern umgeben aneinander. Die Erika ist in der Umgebung Risikas bis zur Bucht Kostrijčica in der Nähe von Vrbnik verbreitet. Das ist eine strauchartige Pflanze mit dichten und kleinen grünen Nadeln. Man glaubt, dass das Dorf Risika nach dieser Pflanze, die wir noch *resika* nennen, den Namen bekommen hat.

Gradec

Die Ruinen des Frankopani Hofes / des Kastells Gradec befinden sich auf einer Anhöhe am Rande des Feldes von Vrbnik. Dieses Kastell ist der einzige Frankopani Hof, der sich im Landesinneren der Insel befand. Gradec war die Mutterstadt, die Urheimat der Fürsten von Krk. Das Gebiet auf dem sich Gradec befindet heißt Rovoznik und die Fürsten nannten es ihr väterliches Erbe. In den letzten Jahren werden die Ruinen in Gradec konserviert, um den weiteren Verfall dieses bedeutenden kulturhistorischen Denkmals aufzuhalten. Mit dem Auto kann man fast bis Gradec kommen, durch die Straße, die nach Garica führt. Bei den ersten Häusern muß man rechts abbiegen und weiter auf der Makadamstraße fahren. Da es keine Wegweiser gibt, ist es am besten die Ortsbewohner nach dem Weg zu fragen.



GRAD I UMJETNICI

U mjetnici vole Vrnik. Vrnik voli umjetnike. Slikari, fotografi, pjesnici u vrničkom ozračju pronalaze i iznova otkrivaju ljepotu koja pokreće njihove umjetničke zamisli. U ovom prostoru pronalaze nadahnuće za svoja umjetnička ostvarenja.

Za sve su „krivi“ davni graditelji s ovih prostora. Njihovo je djelo ovaj čvrsti grad što izrasta iz modrine mora, da bi visoko uronio u plavetnilo neba.

Oni su pokazali umijeće u gradnji svojih domova, ulica i crkava, jer trebalo je voditi računa o naletima bure i udarima juga. Vodili su računa o skladu cjeline pa su svoj zvonik, svoje crkve i svoje kuće gradili i sagradili toliko visoko da ni jedna ne pokvari sklad cjelokupnog ambijenta.

Posao su dobro obavili. Zato ne treba čuditi da je Vrnik opjevani gradić. On ima svoje pjesme i svoje pjesnike. One koje nazivamo narodnim jer nam nisu poznata njihova imena, ali i mnoge znane: od Mata Dvorničića Šantića (1886. 1961.), Vlaste Sindik Pobor i Zore Volarić Perhat te naših sugrađana Marice Stašić Milić, Marine Valković i Radovana Toljanića.

Upravo je pjesma učinila Vrnik nadaleko poznatim. U hrvatskom slikarstvu značajna su imena slikara i grafičara Menci Clement Crnčića, Vladimira Varlaja, Zlatka Šulentića, Vladimira Kirina i Rikarda Žica te nema bližih suvremenika slikara Mate Mavrića i Dine Lenković, koje je inspirirala slikovitost primorskog krajolika i Vrnik nad morem.

Lipanjski memento

Razmišljam o Tebi,
trenutak,
potom hlapiš:
Kap si mora,
na toploj stijeni ljeti.
Ostaje slanost,
usne koje peku!
U moje misli udeš krišom:
Nečujno otvořiš vrata
od borova peluda
i vjetra.
Slušamo melodije mora...
Dan je,
a nad nama jedri mjesec ...
ponovno razmišljam o Tebi,
trenutak,
a potom hlapiš:
bijeli si oblak što rasprsnut
u modrini nesta.

Radovan Toljanić

Često ćete i danas susresti u gradu, naročito u ljetnim mjesecima, u zakutku neke ulice ili na nekoj stijeni uz more, sa crtačim priborom ili fotografskim aparatom one koji pronalaze ljepotu u ambijentu što ga čini priroda i očuvano graditeljsko nasljeđe. Ako je riječ o fotografijama, onda svakako treba spomenuti vrsne fotograf - umjetnike Mariju Braut, Adi Imamovića i Petra Trinajstića, rodenog Vrbničanina, koji su okom i srcem zabilježili jedinstvenu ljepotu Vrbnika.



Die Stadt und die Künstler

Die Künstler haben Vrbnik gern, sie sind mit dieser Stadt irgendwie vertraut. Diese Stadt steht in freundschaftlicher Beziehung mit den Liebhabern des Poetischen. In mediterraner Umgebung von Vrbnik finden die Künstler, Maler, Fotografen und Dichter die inspirierende Schönheit. Hier entdecken sie diese Schönheit immer wieder. In diesem Raum finden sie die Eingabeung für ihre Künstlerwerke.

Das ist das Werk der einstigen Baumeister vom Gebiet von Vrbnik. Ihr Werk ist diese feste steinerne Stadt, die aus dem Meeresblau hervorspricht, um tief ins Himmelsblaue einzutauchen.

Sie haben ihre Baukunst in Häuser-, Straßen- und Kirchenbau gezeigt. Man musste nämlich den starken

Windstößen von Bura und Jugo Rechnung tragen. Aber sie zeigten noch größere Baukunst indem sie ihre Stadt so harmonisch gebaut haben. Ihr Glockenturm, ihre Kirchen und ihre Häuser sind gerade so hoch, daß sie alle in Einklang stehen.

Sie haben ihre Arbeit gut gemacht. Deswegen ist es nicht zu staunen, dass Vrbnik ein besungenes Städtchen ist. Vrbnik hat seine Lieder und seine Dichter. Diejenigen, die wir Volksdichter nennen, weil ihre Namen unbekannt sind und diejenigen, die wir beim Namen kennen und die unsere liebe Mitbürger sind. So geschah es, dass Vrbnik gerade durch ein Lied in ganz Kroatien bekannt wurde. Viele, die Vrbnik nicht besucht haben, werden beim Nennen seines Namens sagen: Ist das die Stadt, über die es das Lied gibt Vrbnik, du hoher Berg über dem Meer, trajna nina ni nena...

Bedeutende kroatische MalerInnen und GraphikerInnen wie Menci Clement Crnčić, Vladimir Varlaj, Zlatko Šulentić, Vladimir Kirin und Rikard Žic oder unsere Zeitgenossen Mate Mavrić und Dina Lenković wurden von der malerischen Küstenlandschaft und von Vrbnik über dem Meer inspiriert.

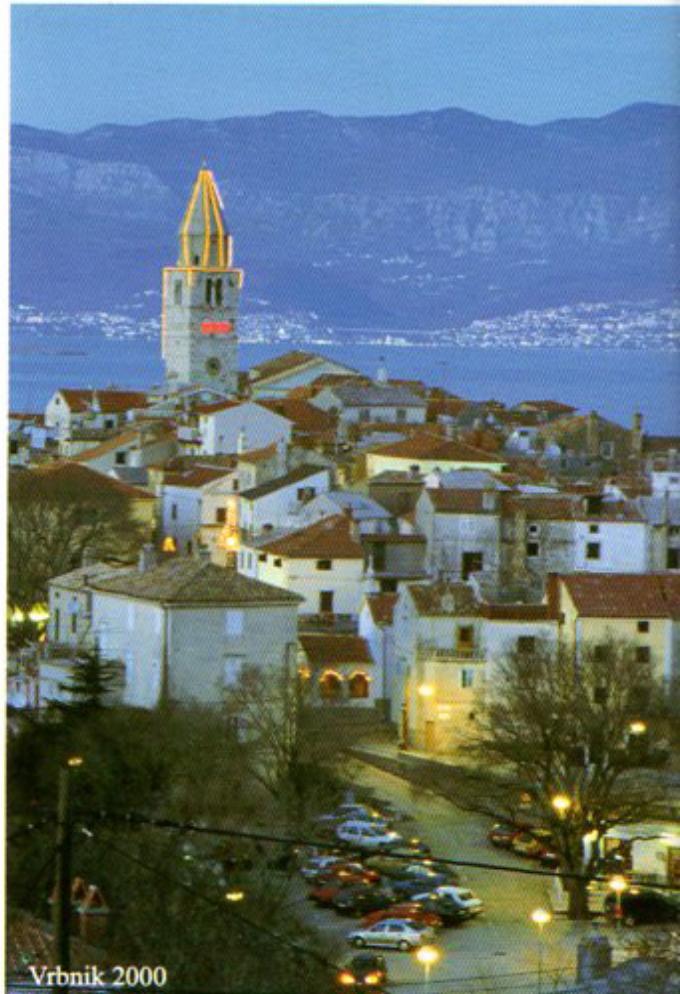
Auch heutzutage werden Sie in der Stadt denjenigen begegnen, die in dieser Umgebung einmaliger Natur und gut erhaltener Baukunst die Schönheit auffinden. Besonders in den Sommermonaten trifft man sie in einem entlegenen Gassenwinkel oder auf dem Felsen am Meer. Man sieht sie mit dem Malerzubehör oder mit dem Fotoapparat. Wenn von den Fotos die Rede ist, muss man unbedingt die vortrefflichen PhotographiekünstlerInnen Marija Braut, Adi Imamović und Petar Trinajstić erwähnen. Petar Trinajstić hat auf seinen Fotos die einmalige Schönheit seiner Heimatstadt aufgenommen.

Petar Trinajstić

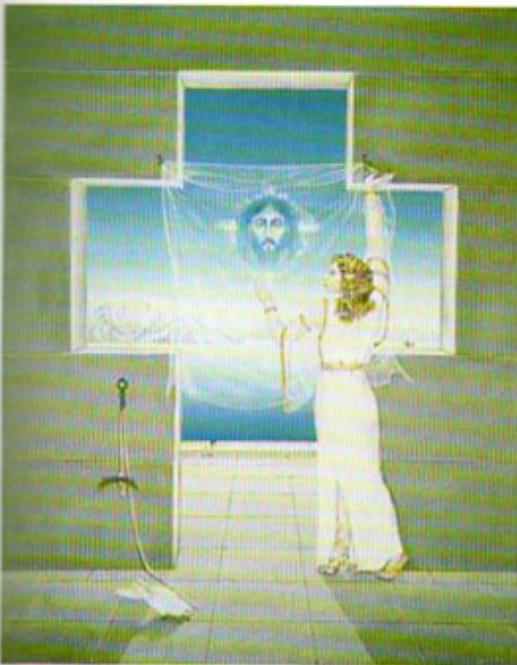


Petar Trinajstić rođen je 1946. u Vrbniku na otoku Krku. Diplomirao je na Visokoj industrijsko-pedagoškoj školi u Rijeci. Živi i radi u Rijeci. Zaljubljenik slike, uspješno se okušao i na filmu i u umjetničkoj fotografiji. Autor je više od 60 dokumentarnih, edukativnih, reklamnih, eksperimentalnih i kratkih igranih filmova te videoradova. Za svoja je filmska ostvarenja dobio više vrijednih nagrada: za najbolji film, za režiju, kameru, montažu i za scenarij, te Nagradu grada Rijeke. Nositelj je stručnog zvanja Majstor filma. Umjetničkom se fotografijom predstavio na više samostalnih izložaba, a njegovi su fotografски radovi objavljeni u mnogim knjigama i drugim publikacijama.

Petar Trinajstić wurde 1946 in Vrbnik auf der Insel Krk geboren. Er hat die Hochschule für Industriepädagogik in Rijeka mit dem Diplom abgeschlossen und arbeitet und lebt in Rijeka. Im Bilder verliebt, beschäftigt er sich erfolgreich mit Film und Kunstphotographie. Als Meister des Films er ist Autor von mehr als 60 Dokumentar-, Reklame-, kurzen Spiel-, und Video-filmen, sowie von edukativen und experimentalen Filmen. Für sein Filmschaffen hat er viele beachtenswerte Preise erhalten: für den besten Film, für Regie, Kameraführung, Montage und Drehbuch, sowie den Preis der Stadt Rijeka. Seine Kunstphotographien hat er auf vielen Einzelausstellungen präsentiert, und seine Photos sind in vielen Büchern und anderen Publikationen veröffentlicht.



Vrbnik 2000



Prof. DINA LENKOVIĆ

Slikarica Dina Lenković rođena je u Zagrebu, po ocu Vrbenčanka. Povremeno živi i radi u Vrbovniku, kojeg čemo često prepoznati na njezinim slikama fantastike. Za svoj likovni rad 1999.g. dobila je drugu nagradu SOHO Instituta lijepih umjetnosti, Broadway, New York, a 2000.g. dobiva u Austriji nagradu MAVA (Internacionalni muzej i akademija vizionarske umjetnosti) koju joj dodjeljuju prof. Ernst Fuchs, profesor emeritus i osnivač Škole fantastičnog realizma i prof. Philip Rubinov Jacobson. U američkim monografijama suvremene umjetnosti niz je reprodukcija slika ove slikarice.

E-mail: Florentina@searchalot.com

Sv. Veronika - Župna crkva, Vrbovnik
Hl. Veronika - Kirche, Vrbovnik

Prof. DINA LENKOVIĆ

Die Malerin Dina Lenković, in Zagreb geboren, stammt vaterseits aus Vrbovnik, wo sie heute gelegentlich lebt und malt. So kann man Motive dieser Stadt oft in ihrer Phantastikmalerei wiedererkennen. Sie hat für ihre Werke 1999 den zweiten Preis des SOHO Instituts für schöne Künste, Broadway, New York erhalten und im Jahre 2000 bekommt sie den MAVA-Preis (Internationales Museum und Akademie der "Visionary Art"), welche die Professoren Ernst Fuchs, Professor emeritus - Gründer der Schule des phantastischen Realismus und Philip Rubinov Jacobson erteilen. In vielen amerikanischen Monographien für zeitgenössische Kunst sind Bilder von dieser Malerin zu finden.



Ernst Fuchs i Dina Lenkovic prilikom dodjele nagrade Ernst Fuchs und Dina Lenkovic bei der Preisteilung

Ugostiteljsko - turistički putokaz

Vrbnička žlahtina

Vinogradarstvo ima na vrbničkom području dugu tradiciju. U najnovije vrijeme ono ponovo doživljava procvat. U Vrbničkom polju sade se novi vinogradi autohtone sorte bijelog grožđa, žlahtine. Na hrvatskome tržištu vrbnička žlahtina postaje jedno od najtraženijih vina.

Vrbnička žlahtina

Auf dem Gebiet von Vrbnik gibt es eine alte Weinbautradition. In der letzten Zeit erlebt der Weinbau einen großen Aufschwung. Auf dem Feld von Vrbnik werden neue Weingärten mit der bodenständigen Weißstraubensorte *žlahtina* angebaut. Der trockene Weißwein *Žlahtina* ist einer der gefragtesten Weine Kroatiens.



Poljoprivredna
zadruga
“VRBNIK”

Tel: +385 (0)51 857 - 101
+385 (0)51 857 - 344
Fax: +385 (0)51 857 - 340
GSM: 098 211 - 426



Restaurant * Konoba



Vrbnik * Otok Krk * Croatia

Tel: +385 51 857 065
Fax: +385 51 857 205
<http://www.vrbnik.net/nada>
E-mail: nada@ri.hinet.hr



KATUNAR

Tel: + 385 (0)51 857 393
Fax: + 385 (0)51 857 391
www.katunar.com

VINARIJA
WINECELLAR
WEINKELLEREI
CANTINA
VINNY SKLEP
VINSKA KLET
Sv. Nedjela bb
51516 Vrbnik
Hrvatska



Poljoprivredna zadruga

Restoran

Konoba

Žlahtina Toljanić

Tel: + 385(0)51 857 142 * Fax: 051 857 463 * www.vrbnik.net/gospoja



“Gospoja”
Frankopanska 1
51516 Vrbnik

A B 8 P 西 丽 丽 P A B 西 丽 丽



www.vrbnik.net/salvia
salvia@vrbnik.net

Salvia

Turistička agencija - Mjenjačnica

Tourist Büro - Wechselstube
Agenzia turistica - Cambio valute
Retec 2 - 51516 Vrbnik
Croatia

Tel: +385 51 857 471
GSM: +385 91 200 1978



**Supec 68
VRBNIK**

Tel: 051/857-370
Fax: 051/857-352
Mob: 099/461-156

HOTEL Argentum





Buffet "Primorec"

Vl. Ivan Ćubranić

Placa vrbničkog statuta 5

Tel: 857 - 012

Nudi vrbničku žlahtinu
odnjegovano na tradicionalan
način, domaći sir i pršut.



Mesnica

Vl. Ivan Strčić

Placa vrbničkog statuta 4

Tel: 051 857 - 111



Caffe bar "Dubravka"

Trg Sv. Ivana 1

Vrbnik

Tel: 857-390



www.vrbnik.net/dubravka

"VRBNIK - tours"

Fotografije:

Petar Trinajstić - naslovnica,
2, 10, 11, 13, 16, 20, 21, 25,
26, 27, 28, 29, 31, 39, 40,
41, 42 43, 44, 47, 50, 51, 54,
58, 62, 64

Adi Imamović - 22, 27, 34, 53
Josip Kosić - 25, 30, 38, 48, 56
Srećko Ulrih - 12, 14, 17

Ilustracije:

Ivan Gregov - 32, 37

Tourist agency

Exchange

Souvenirs

Laura Kordić - Rušin

Trg Sv. Ivana 2
51516 VRBNIK
CROATIA

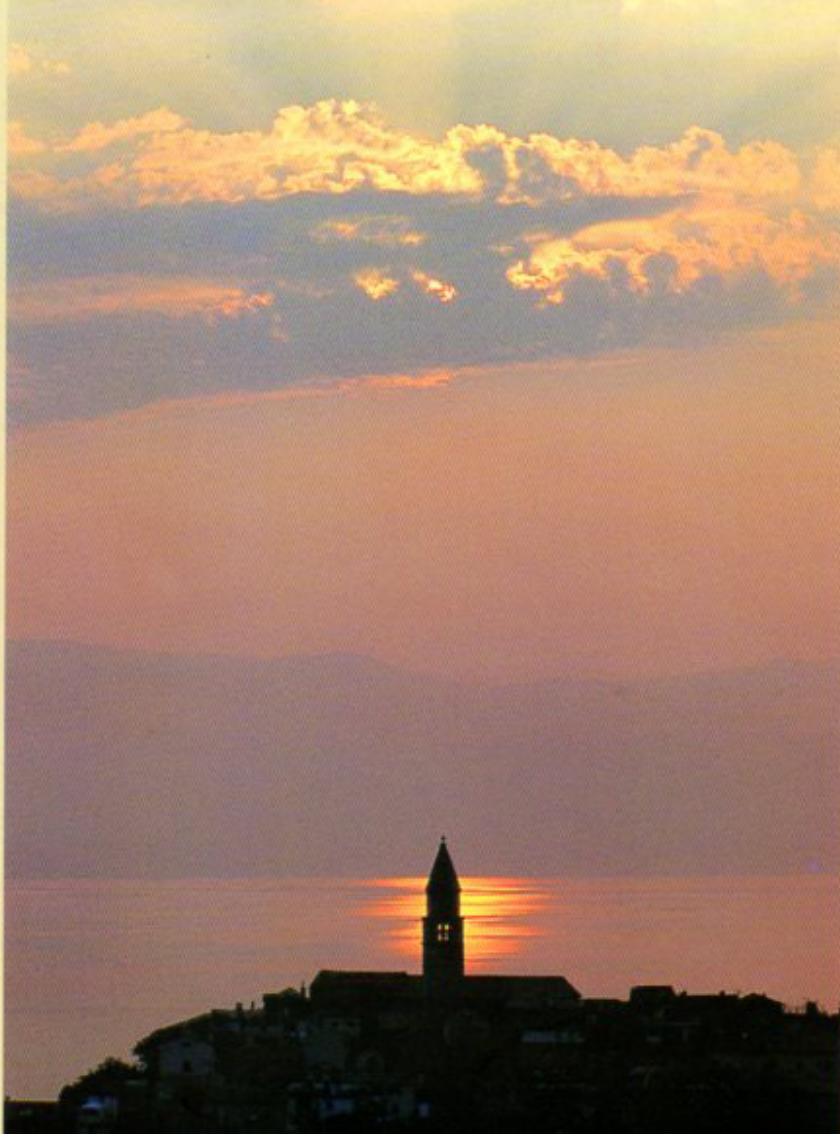
Vrbnički vidici, br. 21 tiskani su uz potporu :

Županijskog zavoda za razvoj, prostorno uređenje i zaštitu okoliša - Rijeka
Turističke zajednice Primorsko goranske županije Rijeka
Poljoprivredne zadruge Vrbnik

Tel/fax: +385 (0)51 857-128

Home: +385 (0)51 857-357

Mob: +385 (0)91 5466-296



Vrbniče nad morem

Vrbniče nad morem,
Visoka planino!
Va tebi se goje
Po izbor divojke.
Jedna drugoj veli:
Stan' gori, sestrice,
Da mi donešemo
Te hladne vodice,
Da mi zalijemo
Te naše rožice,
Drobnu mažuranu
I sitan bosiljak.

Narodna